# **votre service public local**La ville équipée pour accueillir la neige P. 15

### en débat

Votre feuille d'impôts à la loupe ▶ P. 20



acteur

Leïla Château, artiste hip hop et danseuse P. 18



en actions

Solidarité contre la faim P. 22



# **Abaissement** d'habitation

« Après avoir pris connaissance du Journal de Chevilly-Larue du mois de novembre, je m'empresse de vous écrire pour vous adresser mes de la taxe remerciements [...] J'avais bien entendu relevé un abaissement de 13€ sur ma taxe d'habitation [...] mais j'ignorais jusqu'à ce jour que la ville était à l'origine de cette agréable surprise ».

Mme Spirit, Chevillaise

La Municipalité a très à cœur d'alléger les postes de dépenses des Chevillais en ces temps de crise particulièrement difficiles. C'est pour cette raison qu'elle a choisi d'adopter un abattement général à la base de 15% appliqué aux impôts locaux en 2011, ce qui constitue une mesure importante pour soutenir le pouvoir d'achat des habitants. Les pages « En débat » (P. 20-21) de cette édition sont d'ailleurs consacrées à ce sujet.

#### Le Journal de Chevilly-Larue

Magazine mensuel d'informations municipales N°127

Directeur de la publication : Christian Hervy. Directrice de la communication: Rédactrice en chef: Géraldine Kornblum. Photographe: Fanette Bruel Ont participé à ce numéro : Michel Aumercier, Florence Bédouet, Joëlle Cuvilliez, Marc Ellenberger, Antoine Ginekis, Léa Goutmann-Becker, Mira, Michaël Narradon, Philippe Stisià Secrétariat : Coline Petit Conception: Anatome. Mise en page : Spirale's Photogravure et impression: imprimerie Grenier. Direction de la Communication de la ville de Chevilly-Larue, 100, avenue du Général de Gaulle, 94 550 Chevilly-Larue. Tél.: 01 79 61 63 10 Fax: 01 79 61 63 18 E-mail: communication@villechevilly-larue. fr

Mairie de Chevilly-Larue

88. avenue du Général

94550 Chevilly-Larue

Tél.: 01 45 60 18 00

de Gaulle

# Millia



- Enlèvement des voitures ventouses : quelle est la règle ?

#### - La concertation,

une pratique très chevillaise

#### **14-15** Votre service public local

**4-5** Ça s'est passé ...

- Le mois en images

ça va se passer

**7-12** Enjeux

- Concours des Villes et Villages fleuris : une Première Fleur pour Chevilly-Larue!
- Tri des déchets : pour un Noël éco-responsable
- La ville équipée pour affronter la neige
- À la découverte du futur office Pasteur

#### **16-17** Près de chez vous

- Les réunions publiques après les rencontres de quartier
- Collège Jean Moulin : ça blogue sur *Les news de JM* - Résultats des élections
- des représentants de parents d'élèves

### **18-19** Acteur

- Leïla Chateau. Artiste hip hop, danseuse de la Compagnie Azaria

#### **20-21** En débat

- Fiscalité : votre feuille d'impôts à la loupe

#### **22-25** En actions

- Aide alimentaire : solidarité contre la faim
- Pôle d'économie solidaire : deux débats au petit-déjeuner
- russes au marché de Noël
- Les droits de l'enfant à la fête!

- Mauritanie : la solidarité était au rendez-vous

- L'activité du Conseil général : des chèques solidarité pour les fêtes

Chevilly-Larue

#### **26-27** Tribunes

- Expression des élu(e)s

#### **28-31** Découvertes

- Tous les spectacles de Noël pour enfants
- Maison du Conte : décembre « hors les murs »
- Heidi Wood, de l'international à l'intime chevilla<u>is</u>
- *Livres et vous*  Contes russes
- Panorama de Chevilly-Larue il y a 100 ans (2° partie)

#### **32-33** Sports

- Gymnastique rythmique : trois qualifiées et quelques regrets
- Athlétisme : les 6 travaux des Chevillais

**34-35** Vie pratique



# Le point de vue du maire



# Bonnes fêtes à toutes et à tous

L'année 2011 se termine sous le signe de difficultés accrues, pour une grande majorité de nos concitoyens, à faire face au quotidien, aux besoins de la famille, aux dépenses qui augmentent tandis que les revenus stagnent, voire régressent en pouvoir d'achat. Pendant ce temps, dans les salles de marchés, on fête des résultats records pour les spéculateurs de la finance et pour les gros actionnaires.

Deux mondes entre lesquels se creuse un fossé qui, au nom de la justice, exige d'urgence un profond changement.

En cette période, notre commune s'attache particulièrement à mener et à favoriser toutes les initiatives qui permettront aux Chevillais de vivre de belles fêtes de fin d'année.

Le marché de Noël en Cœur de ville, les Rencontres de la solidarité organisées par le Conseil général, les spectacles dans les écoles et dans les crèches comme ceux qui sont offerts aux plus démunis, le traditionnel colis de Noël aux aînés, sont autant de moments de joie et de plaisir auxquels s'ajouteront des initiatives associatives.

Le souhait de notre Municipalité est que chacun des enfants de la commune, et le plus grand nombre possible de nos concitoyens vivent les instants de bonheur de cette période de l'année où l'on se retrouve en famille, où l'on partage un repas de fête, où l'on s'échange des cadeaux et y puise force et espoir dans l'avenir. Qu'il y ait donc beaucoup de lumières et d'étoiles dans les yeux, et que personne ne soit oublié.

Du fond du cœur, au nom de tout le Conseil municipal, je vous souhaite les plus belles fêtes de Noël possibles.

Avec mon since de vouenent,
Christian Hervy,
Maire et Conseiller général délégué

C. HERY



#### Tombola de Sol épi

La tombola organisée par l'épicerie solidaire Sol'Épi a fait des heureux! Sur les 360 billets vendus aux bénéficiaires de l'épicerie mais également à des partenaires institutionnels, 40 ont été donné gagnant lors d'un tirage au sort organisé le 14 novembre. À la clef, un vélo, une télévision, un micro-ondes, un lecteur DVD, des plantes, de la vaisselle ... des lots dont la majorité sont le fruit de dons de particuliers ou de partenaires. Cette opération a permis à Sol'Épi de récolter 720€ et de mieux faire connaître son activité aux heureux gagnants.



#### Cérémonie d'accueil dans la citoyenneté française

Plusieurs Chevillais viennent d'acquérir la nationalité française. Ainsi, M. et M<sup>me</sup> Bempa Nampa, M. Bereski-Reguig, M. et M<sup>me</sup> Mejia, M<sup>lle</sup> Mbiki, M. et M<sup>me</sup> Ouedraogo ainsi que M. Tchendjou Tamdjokoue ont reçu leurs décrets des mains d'Ivan Bouchier, sous-préfet, en présence de Christian Nourry, maire-adjoint, lors d'une cérémonie d'accueil dans la citoyenneté française à la sous-préfecture de L'Haÿ-les-Roses.



#### Forum emploi

Les Chevillais ont été nombreux à se rendre au forum emploi de L'Haÿ-les-Roses le 24 novembre dernier. En rencontrant des entreprises qui recrutent et en participant à des ateliers CV, lettre de motivation ou photomaton, ils ont mis toutes les chances de leur côté pour décrocher un emploi.



#### Mini bourse aux timbres et cartes postales

Le 12 novembre, les philatélistes et amateurs de cartes postales s'en sont donné à cœur joie en parcourant les allées de la mini bourse organisée par le club Marc Hartz au centre de loisirs. Entre les photos, les cartes postales anciennes et autre reliques, ils auront sans aucun doute trouvé leur bonheur.



#### Vive les remariés!

C'est dans une ambiance festive que M. et M<sup>me</sup> Pavan ont dignement célébré leurs noces d'Or (50 ans de mariage) le 29 octobre en présence de Christian Hervy, le Maire, et d'Élyane Darmon, conseillère municipale. Angel Pavan, maçon de profession, avait épousé le 25 octobre 1961 Filippina Tomasello qui a longtemps travaillé pour une entreprise préparant des plateaux-repas pour des compagnies aériennes. Le couple s'est installé à Chevilly-Larue en 1966 et Filippina Pavan est fortement impliquée dans la vie associative depuis sa retraite, notamment avec l'association Femmes solidaires, le Secours catholique où l'association Sainte Colombe. Parents de deux enfants qui leur ont donné quatre petits enfants, ils se sont remariés à respectivement 67 et 75 ans.



#### Commémoration de l'Armistice de la guerre de 14-18

Le Comité d'entente des anciens combattants, les élus, les enfants du CME et des Chevillais ont commémoré l'Armistice de la Grande Guerre de 1914-1918 le 11 novembre dernier et honoré la mémoire des victimes

chevillaises dont le nom est inscrit au monument aux morts. À cette occasion, le Maire, Christian Hervy, a rendu un hommage particulier aux cinq anciens combattants de Chevilly-Larue disparus cette année. « Facé à l'exigence universelle de paix et de solidarité, il faut s'attaquer résolument aux fléaux que sont la pauvreté, l'intolérance, le fanatisme qui découle souvent de l'ignorance, le racisme et la xénophobie qui alimentent les pires nationalismes, l'agressivité entre les peuples et qui sont les ferments des haines de demain » a-t-il déclaré à cette occasion.



#### Concert de la Sainte-Cécile : un bonheur, partagé à plusieurs

Décidemment le succès du concert de la Sainte-Cécile ne se dément pas d'une année à l'autre! Au théâtre André Malraux ce samedi 26 novembre, le programme proposé par l'orchestre philharmonique a ravi près de 460 spectateurs. Sous la baguette de Patrick Moureaux, les rythmes endiablés ont rythmé la soirée. Cette dernière était d'autant plus passionnante qu'elle était agrémentée en voix off par les récits de la conteuse Muriel Bloch qui s'est fait fort de narrer la vie d'Adolphe Sax et l'histoire des fanfares. Le rendez-vous a fait événement lorsque les quatre jeunes saxophonistes du conservatoire national de Paris qui la veille avaient accompagné Muriel Bloch sur la scène du théâtre lors de son spectacle *Le souffle des Marquises*, se sont jointes à l'orchestre. Morgane Carnet (sax baryton), Anna Korbinka (sax alto), Camille Maussion (sax ténor) et Michaela Stapleton (sax soprano) ont fait le bonheur du public, certes, mais aussi des musiciens qui y ont vu là une belle occasion de travail en commun avec le théâtre André Malraux ... à renouveler!







# is re,

Après-midis festives

Avec les Comités de

quartier, le mois de novembre a été animé ... Entre la bourse aux livres et aux jouets d'enfants du Comité de quartier Larue le 5 novembre • et la fête du Beauiolais nouveau organisée par le Comité de quartier Bretagne le 17 novembre 2, les Chevillais n'ont pas manqué une occasion de se retrouver en toute convivialité! L'association ARCL a suivi le mouvement le 20 novembre en célébrant elle aussi ce fameux Beaujolais 3.



#### l'ADPED a un demi siècle!

Le 26 novembre, l'Association de défense et de protection de l'enfance déficiente (ADPED) a fêté ses 50 ans d'existence au gymnase Herriot à Fresnes. Trois cents

personnes ont participé à cette belle fête qui s'est déroulée en présence d'Ivan Bouchier, sous-préfet de L'Haÿ-les-Roses, de Brigitte Jeanvoine, vice-présidente du Conseil général chargée des Solidarités en faveur des personnes âgées et des personnes handicapées, de Christian Hervy, Maire de Chevilly-Larue, ainsi que des maires ou leur représentant des villes qui soutiennent les actions de l'association. Après un spectacle haut en couleur, présenté par les pensionnaires des différents établissements spécialisés gérés par l'ADPED, Marcel Huet, seul membre fondateur de l'association encore en activité, a rappelé avec une certaine émotion les circonstances de sa création ainsi que celles de l'ouverture d'un premier institut médicoéducatif en 1963 et d'un institut médico-professionnel dédié aux adolescents en 1968. « À cette époque, aucune structure n'existait pour prendre en charge les enfants déficients » a-t-il en effet souligné dans son allocution. Bernard Trappe et Jacques Josquin, anciens présidents de l'association, ont eux aussi présenté un bilan des réalisations de l'ADPED (un Centre d'aide par le travail en 1993, un foyer d'accueil médicalisé en 1994 et un foyer d'hébergement pour les travailleurs en 2009). Michel Ferry, l'actuel président, a enfin rappelé l'objectif premier de l'association : aider les familles de personnes handicapées mentales à faire reconnaître ces dernières comme des personnes à part entière.

#### Samedi 10 décembre de 10h à 18h Chevilly-Larue fête la solidarité!



Placée sous le signe de la convivialité, du partage et de l'échange, la Fête des Solidarités marque l'engagement du Conseil général contre toutes les formes d'exclusion. À Chevilly-Larue, elle sera dignement fêtée à l'occasion d'une journée conviviale

au gymnase Dericbourg. Au programme : animations, spectacles, ateliers, ... tout pour passer une bonne journée !

# Lancement de l'Observatoire de l'Agenda 21

La mise en œuvre de l'Agenda 21 se poursuit. Adopté il y a quelques mois, ce programme d'actions en faveur du développement durable a été élaboré à chaque étape en constante concertation avec les habitants. La Municipalité va désormais mettre en place un Observatoire de l'Agenda 21 dont l'objectif sera de suivre et évaluer la bonne réalisation et l'efficacité des actions engagées, ce tout en s'appuyant toujours sur la participation citoyenne. Tous les Chevillais sont donc invités le 12 décembre à prendre connaissance de la progression de la mise en œuvre de l'Agenda 21 et à participer à cet Observatoire qui sera officiellement lancé ce jour-là.

Lancement de l'Observatoire de l'Agenda 21 le 12 décembre à 20h à la médiathèque



# Toujours concerter avant de s'engager

Donner son avis ça compte. Qu'ils aient une question concernant un aménagement dans leur quartier ou l'envie d'en savoir plus sur les grands projets de la ville, les habitants peuvent toujours pousser une porte ; celle du Comité de quartier le plus proche de chez eux, d'un service municipal, d'un élu, d'une salle de réunion publique, . . . À Chevilly-Larue, la concertation est une habitude devenue une manière de penser la ville.

#### **Concertations**

# S'écouter et dialoguer pour construire ensemble

À Chevilly-Larue la concertation citoyenne se pratique sur tous les terrains, en toutes occasions. Écouter, dialoguer, informer pour mieux construire la ville ensemble, tels sont les fondements des relations entre les élus et les habitants.

Si le dictionnaire définit la concertation comme « une politique de consultation des intéressés avant toute prise de décision » (définition du Petit Robert), la pratique chevillaise en donne une version multidimensionnelle. Il faut dire qu'à Chevilly-Larue, la pratique de la consultation ne date pas d'hier : c'est Guy Pettenati. le maire précédent, qui a initié cette manière de faire en lançant en 1977 les premières rencontres de quartier. Une pratique que bien des citoyens d'autres communes envient aujourd'hui aux

À Chevilly-Larue, la concertation se pratique sous différentes formes. Elle commence par les retours de demandes citoyennes via les Comités de quartier, et se déclinent sous forme de rencontres

Chevillais.

et réunions de quartier, de réunions publiques sur les grands projets urbains et d'ateliers de travail ou encore d'échanges directs entre les citoyens et les élus lors des permanences de ces derniers ou de mails, lettres et appels téléphoniques que chacun peut envoyer au secteur Vie des quartiers, ... Et la liste n'est pas exhaustive! « La source de notre démarche, c'est la construction collective », résume Stéphanie Daumin, maireadjointe déléguée à la Vie des

quartiers. « Nous ouvrons des espaces de discussion, du sujet le plus modeste au plus stratégique. Tous les degrés d'importance nous concernent. Et nous encourageons les modes d'expression les plus divers ».

Si l'organisation de ces contacts permanents et directs entre habitants et élus nécessite un vaste travail de mise en œuvre de la part des services municipaux, l'idée, elle, est simple : être au plus proche des Chevillais afin de les informer de l'avenir de leur ville, de leur quartier, mais aussi de

Nous ouvrons des espaces de discussion, du sujet le plus modeste au plus stratégique. Tous les degrés d'importance nous concernent.

Stéphanie Daumin, maire-adjointe déléguée à la Vie des quartiers

recueillir leur avis et ainsi améliorer leur cadre de vie en tenant compte de leurs attentes et de leurs besoins. La dernière édition des rencontres et réunions de quartier, qui vient de s'achever, en est une parfaite illustration. « À cette occasion, nous visitons un quartier en suivant des itinéraires choisis et nous rencontrons les habitants pour qu'ils nous fassent part de ce qu'il y a à améliorer près de chez eux et de leurs propositions d'aménagement. Le fait d'être sur le terrain permet de visualiser les

problèmes évoqués », explique encore Stéphanie Daumin.

En dehors des rencontres de quartier, la Municipalité consulte avec régularité les Chevillais, comme cela s'est fait et se poursuit encore concernant la réhabilitation des Sorbiers, la requalification du secteur Anatole France ou la mise en œuvre de l'Agenda 21. Une concertation qui se tient toujours d'un bout à l'autre du projet ; à propos de l'Agenda 21, la ville invite en ce moment les Chevillais à participer à un Observatoire de l'Agenda 21 (voir article

p. 5). « Dialogue, écoute, information et recherche de solutions ensemble, ce sont ces éléments-là qui nourrissent l'esprit démocratique », explique Christian Hervy, le Maire. « Les élus locaux en général, et tout spécialement à Chevilly-Larue, sont des

élus de proximité, des personnes qui, d'accord ou pas d'accord, entendent et échangent avec les habitants avant de prendre des décisions ». Cet exercice continu de la démocratie participative a également une autre vertu : en apportant autant aux habitants qu'aux services municipaux, il est un atout pour les services publics qui s'enrichissent des échanges et peuvent ainsi ajuster leurs propositions au plus près des besoins des populations.

Joëlle Cuvilliez



# Chiffres clés

**25** 

Le nombre d'initiatives organisées en 2011 par les cinq Comités de quartier. Après-midis jeux de cartes, bourse aux livres, rencontres festives ont été autant d'occasions de rencontre pour les citoyens.

**300** 

Le nombre de Chevillais à avoir participé à l'édition 2011 des rencontres et réunions de quartier. Dans le cadre de cet événement, les Chevillais étaient conviés à 16 rendez-vous : 11 rencontres de quartier et 5 réunions publiques.

**184** 

Le nombre de demandes émanant de citoyens reçues par le secteur Vie des quartiers dans le cadre des rencontres et réunions de quartier 2011. En dehors de ce temps fort, le secteur Vie des quartiers reçoit en moyenne 25 demandes par mois des Chevillais.

- ① Les rencontres de quartier, une occasion privilégiée de dialogue entre les habitants et les élus (à droite : Stéphanie Daumin, maireadjointe déléguée à la Vie des quartiers).
- ② Dans le cadre de la réhabilitation des Sorbiers-Saussaies, les habitants ont été conviés, par îlot d'habitation, à trois réunions publiques.
- 3 Lors des permanences en Relais-mairie, les Chevillais ont pu s'informer et donner leur avis sur le projet d'aménagement de la RD60.

Parole d'élu

# « La parole du citoyen est utile pour améliorer la vie quotidienne »



André Deluchat, maire-adjoint délégué à la Démocratie participative

« Faire participer les Chevillais à la vie de la cité, c'est un travail de tous les instants. Les

habitants sont aussi acteurs. Ce qu'ils proposent n'est pas à prendre ou à laisser, c'est utile. Leur parole peut nous aider à améliorer la vie quotidienne ou à construire de nouveaux projets. Notre responsabilité d'élu, c'est d'être disponible. Par notre action municipale, nous avons en notre possession des éléments de connaissance qu'ils ne possèdent pas, mais eux aussi savent des choses que nous ignorons car ils vivent leurs quartiers. Nous pouvons de ce fait être dans la réciprocité. La démocratie participative est très importante

pour les projets urbains. Le Cœur de ville par exemple, ne ressemble pas à ce que nous avions imaginé au départ, parce que les gens ont donné leur avis et que nous en avons tenu compte. Quant à l'aménagement de l'avenue du Général de Gaulle et des abords du lycée, la Municipalité a demandé aux architectes de tenir compte des remarques formulées par les habitants qui se sont exprimés ».

Les Comités de quartier, des lieux privilégiés de démocratie participative.



## Les Comités de quartier

# Véritables outils de concertation

Créés en 1996, les cinq Comités de quartiers —Sorbiers-Saussaie, Larue, Bretagne, Centre et La Guinet— ont pour vocation d'être des lieux de discussion démocratique. Ils contribuent ainsi à l'amélioration du cadre de vie ainsi qu'à l'animation, à la valorisation et à la promotion des guartiers.

omposés d'habitants qui souhaitent s'investir dans la vie de la cité, ils sont des relais privilégiés pour la concertation et l'étude des projets entre les habitants, la Municipalité, les associations, les entreprises et les différentes institutions intervenant dans les quartiers. Ils sont à même de recueillir et transmettre aux services municipaux les remarques des habitants. Ils peuvent également émettre des propositions pour rendre plus agréable la vie du quartier. « Le Comité de quartier Centre, par exemple, organise des rencontres conviviales sur le marché afin de relayer les demandes des habitants », explique Véronique Bourdon, chargée de mission du secteur Vie des quartiers. Quant au Comité de quartier Larue, le plus important numériquement, il est très actif et de ce fait contribue grandement à jouer son rôle de courroie

de transmission entre les demandes des habitants et les réponses à apporter aux problématiques soulevées. « Certains Comités de guartier sont plus vivaces que d'autres, tous connaissent des hauts et des bas car, comme tout ce qui vit, ils sont en perpétuel mouvement et transformation ». précise André Deluchat, maire-adjoint délégué à la Démocratie participative. En organisant des événements, comme le fera le Comité de quartier La Guinet le 17 décembre en invitant les enfants à décorer le sapin de la place De Lattre de Tassigny, ou encore comme ils le feront tous en proposant une retraite aux flambeaux dans les rues de la ville le 10 décembre, les Comités de guartier tissent du lien entre les habitants eux-mêmes. Et André Deluchat de confirmer : « Ils sont des vecteurs de fraternité et de liens sociaux importants ». 

J.C



### « Soutenir les actions et suivre les demandes »



Véronique Bourdon, chargée de mission du secteur Vie des quartiers

« Le service Vie des quartiers s'adresse à l'ensemble des citoyens de la ville et en particulier à ceux

qui sont investis dans la vie locale, comme les membres des Comités de quartier, par exemple. Évidemment nous suivons les actions des Comités de quartier et favorisons la mise en œuvre de leurs actions en réalisant pour eux certains supports de communication et en leur apportant une aide logistique, par la réservation de salle par exemple. Ma collègue Chloé Cordon et moi-même suivons également de très près les demandes des habitants. Nous entrons alors en contact avec les différents services de la ville concernés par ces demandes afin que des réponses concrètes puissent être apportées. Enfin, nous sommes chargées d'organiser les temps de concertation publique et de démocratie participative avec tout ce que cela suppose de coordination avec les autres services, de communication et de suivi de demandes. D'une manière plus générale, ce secteur Vie des quartiers est un véritable relais entre les habitants et l'ensemble des services municipaux, ce qui de fait permet de répondre au mieux aux demandes des Chevillais ».

### Démocratie participative

# À propos des grands projets

À Chevilly-Larue, pas question d'engager de grands projets sans en avoir préalablement discuté!

n 2011, les Chevillais ont été concertés à maintes reprises sur tous les grands projets de la ville. Au chapitre des opérations urbaines, la réflexion sur la requalification du secteur Anatole France comme sur la réhabilitation du quartier Sorbiers-Saussaie s'est engagée, dans un esprit de concertation avec les habitants. Concernant le secteur Anatole France, les Chevillais ont participé à des réunions publiques organisées dès 2006, avec une accélération en 2010 après la création de la ZAC. Ces réunions se sont toujours tenues en présence du bailleur Valophis Habitat, qui a racheté tout le patrimoine Icade et est donc au cœur du projet. Une exposition était également à disposition. « Les premières réunions ont d'abord permis de rassurer les habitants d'Anatole France. À partir du moment où chacun a eu le sentiment qu'on prenait en compte les avis et inquiétudes légitimes des gens, nous avons réellement pu imaginer le projet avec eux », souligne Stéphanie Daumin, maire-adjointe déléguée à la Vie des quartiers, à l'Urbanisme et à la Ville du développement durable. À propos de la réhabilitation des Sorbiers-Saussaie, de premières réunions se sont tenues avec les personnes du quartier impliquées dans la vie locale (parents d'élèves, amicales de locataires, associations du quartier, acteurs sociaux, ...) afin de dresser les grandes lignes du projet. Les habitants dans leur ensemble ont à leur tour été conviés, par ilot d'habitations, à trois réunions publiques en octobre et novembre dernier.

C'est également en lien étroit avec la population



La concertation, c'est aussi le comme lors de l'élaboration de l'Agenda 21.

que s'est élaboré l'Agenda 21, ce programme travail en atelier,



d'actions en faveur du développement durable que la ville a adopté il y a quelques mois. Pour que ce projet devienne une réalité partout et au quotidien dans la ville, la Municipalité a opté pour des formes diverses de concertation. « L'adoption d'un Agenda 21 dans une commune est un moyen de faire progresser la participation citoyenne autour d'enjeux très variés : les gens ont pu émettre toutes leurs idées, comme le lombri-compostage pour ceux qui veulent faire du compost en appartement, le développement de l'énergie solaire, ou encore la lutte contre toutes les formes d'isolement », explique Stéphanie Daumin. En plus d'une réunion publique en mars 2010 et d'une conférence-débat en mai 2010, « six ateliers thématiques ont notamment eu lieu avec les habitants. Des comités de pilotage ont été ouverts à tous -habitants et membres d'institutions partenariales- afin que soit enrichi le débat par des apports mutuels ». Des boîtes à idée étaient également à disposition dans tous les bâtiments communaux. Mais quelles que soient les formes prises par la concertation, et comme le souligne Stéphanie Daumin, « les gens viennent avec des idées, nous réfléchissons ensemble et nous voyons comment on peut les mettre en œuvre ! ». • J.C

**Parole** d'habitante

### Tout le monde se donne un coup de main »



Véronique Duburque, Comité de quartier Centre

et Bretagne « Quand je me suis installée

J'ai découvert l'existence des Comités de quartier en lisant le journal municipal. Je suis donc allée au Comité de quartier Bretagne, près de chez moi, pour avec des habitants, pour mieux appréhender Chevilly-Larue. Ce qui est bien dans ce type de lieu, c'est que tout le monde se connaît, se donne un coup de main ; c'est agréable. Il y avait des activités qui me plaisaient comme le cercle de jeu, par exemple. Au bout de six mois, j'ai déménagé. J'ai alors intégré le comité de quartier Centre où je suis désormais très

les problématiques, ils informent, agissent concrètement. Ils ont fait savoir par exemple qu'un feu de signalisation était mal réglé, qu'il y avait des endroits qui nécessitaient d'être désherbés, d'autres d'être fleuris . de pouvoir disposer d'un local et depuis un mois c'est chose faite. Nous nous retrouvons donc régulièrement dans une salle en face du

### Rencontres de quartier 2011

# Des échanges fructueux

Le dernier trimestre 2011 aura été l'occasion pour les Chevillais de participer aux désormais traditionnelles rencontres et réunions de quartier, qui ont lieu tous les deux ans.

ntre le 21 septembre et le 1er décembre, pas moins de seize rendez-vous ont été donnés à la population pour discuter tous azimuts de leurs préoccupations, » explique Chloé Cordon, coordinatrice des Rencontres de quartier. « Il y a eu d'une part onze visites de terrain et d'autre part cinq réunions publiques, ces dernières étant le lieu propice pour restituer ce qui a été dit. Ces rencontres et réunions ont également été l'occasion de présenter les grands projets concernant les quartiers en particulier ou la ville dans son ensemble. C'est un temps important, à la fois de demandes et de réponses aux questions des citoyens ».

sur la voirie, le stationnement, les voitures-épaves, la propreté, les nuisances sonores, les délais de réalisation de certains aménagements publics, etc. Une attention particulière va désormais être portée au suivi des requêtes. Aussitôt formulées, celles-ci sont répertoriées au sein d'une base de données et transmises aux différentes instances compétentes (services municipaux, Conseil général ou régional, bailleurs, EDF, France Telecom, ...). Si près d'un quart des requêtes peuvent être satisfaites rapidement, celles dont la réponse réclame un délai plus important font l'objet d'un suivi constant. Un bilan rédigé des questions posées et des réponses apportées sera prochainement communiqué à tous les citoyens.

### Vie de quartier

# Les petites concertations font les grandes décisions

La concertation entre la Municipalité et les habitants ne se cantonne pas aux réunions publiques concernant les grands projets de la ville.

arce qu'à Chevilly-Larue la concertation est élevée au rang d'art de vivre la ville, il n'y a pas que les grands projets qui soient régulièrement soumis à l'avis de la population. La démocratie participative peut prendre la forme modeste d'une exposition sur un sujet précis. Comme ce fut le cas à la fête communale cette année avec l'exposition des grands projets de la ville, et c'est le cas actuellement avec celle présentée à l'école Pasteur concernant la rénovation de l'office de restauration de cet établissement. Cette concertation peut également prendre le chemin qui mène aux Relais-mairie des quartiers Larue et Bretagne, régulièrement fréquentés

par les riverains, lesquels profitent parfois d'une demande d'inscription pour signaler une problématique dans leur quartier. C'est dans ces mêmes Relais-mairie qu'ont eu lieu par exemple des permanences d'information concernant l'aménagement de l'avenue du Général de Gaulle et celui de la rue Petit Le Roy; permanences au cours desquelles les Chevillais pouvaient faire part de leurs remarques. Et s'il fallait encore une preuve que la concertation n'est pas un vain mot pour les Chevillais, il convient de rappeler que celle-ci se pratique même au sein du Journal municipal puisque tous les habitants sont conviés à participer à son comité de rédaction!

# Donnez votre avis Le saviez-vous?

a concertation passe également par les nouvelles technologies! Le site internet de la ville permet à tous les citoyens de s'adresser directement à la mairie; là, chacun peut signaler un dysfonctionnement, faire une proposition, suggérer une amélioration ou apporter une

contribution à l'amélioration du cadre de vie. Toutes les demandes émises par cette voie sont traitées par le secteur Vie des quartiers. Il est également possible d'envoyer un courrier postal en mairie (88, avenue du Général de Gaulle) ou de téléphoner directement au secteur Vie des quartiers.

- Site de la ville : http://www.ville-chevilly-larue.fr/A-votre-service/Gestion-de-la-Demande-Citoyenne)
- Secteur Vie des quartiers :

100, avenue du Général de Gaulle (01 45 60 18 29).



### Concours des Villes et Villages fleuris

# **Une Première Fleur pour Chevilly-Larue!**

Le jury régional du concours des Villes et Villages fleuris vient d'attribuer une Première Fleur à Chevilly-Larue. Cette distinction vient saluer les efforts de la commune, et plus particulièrement le travail des jardiniers municipaux, en matière de fleurissement et d'embellissement de la ville.

ne Première Fleur pour Chevilly-Larue! La ville attendait cette nouvelle avec impatience ... et avait mis tous les atouts de son côté pour l'obtenir : valorisation du fleurissement aux endroits très fréquentés, répartition homogène de celui-ci entre les quartiers, introduction accrue de plantes vivaces, plantations en pleine terre plutôt qu'en jardinière, technique du paillage pour économiser l'eau, zéro produits phytosanitaires utilisés, etc, mais aussi distribution d'éco-composteurs aux Chevillais, décorations lors de manifestations municipales, ... Autant d'actions qui s'inscrivent dans l'Agenda 21 de la ville et qui ne pouvaient que satisfaire aux exigences du concours des Villes et Villages fleuris dont les objectifs sont notamment d'améliorer le cadre de vie par le fleurissement et le développement des espaces verts et de prendre en compte le développement durable, le respect de la biodiversité et le patrimoine paysager et végétal. « Je tiens à féliciter les agents du service Environnement, de

la Propreté et des Espaces verts », insiste Didier Dubarle, 1er maire-adjoint délégué à la Gestion du patrimoine et de l'espace public. « Les jardiniers de la ville ont su mettre en œuvre la nouvelle politique de fleurissement de la ville initiée par leur responsable de service dans un environnement urbain qui n'est pas homogène et où les espaces verts sont morcelés, ce qui rend la création plus compliquée ». Le travail qu'ils ont accomplis et ce label « reconnaissent leurs qualifications ». Des qualifications déjà reconnues au concours des jardiniers amateurs de Thiais où ils se distinguent chaque année. « Je remercie également les Chevillais qui entretiennent les jardins familiaux et les enfants qui œuvrent aux jardins potagers, car ils contribuent à l'embellissement de la ville ». Et Didier Dubarle d'inviter les Chevillais à respecter cet environnement. C'est en avril prochain que la Municipalité recevra officiellement cette Première Fleur qui dès lors ornera les panneaux d'entrée de ville. • G.K

### Tri des déchets

Pour un Noël éco-responsable

l'intérieur. Ces petits gestes permettent de

oici venu le temps des fêtes de Noël et avec lui son lot de cadeaux ... et de nombreux papiers et paquets à jeter à la poubelle! Alors, même à Noël il ne faut pas oublier de trier ses emballages ... Rappelons en effet que si les papiers-cadeaux et les rubans ne sont généralement pas recyclables, il n'en est pas de même pour les cartons. Il faut donc les déposer dans les bacs jaunes sans les emboîter, en prenant soin de les plier (sans les déchirer) après avoir retiré le polystyrène et les films plastiques qui se trouvent

à l'intérieur. Ces petits gestes permettent de préserver l'environnement : une tonne de carton recyclé permet ainsi d'économiser 2,5 tonnes de bois. Quant aux sapins de Noël, ils peuvent être récupérés par la déchèterie intercommunale qui leur donnera une seconde vie (se munir d'un justificatif de domicile et d'une pièce d'identité lors du premier passage. Accès gratuit aux Chevillais).

• Retrouvez les heures d'ouverture de la déchèterie dans les pages 34-35 de cette édition.

### Déneigement

# La ville équipée pour affronter la neige

lors que le thermomètre affiche des baisses de températures, les agents des services techniques de la ville sont fins prêts à affronter les premières chutes de neige de la saison. Durant le mois de novembre, une surveillance météo a été mise en place afin d'organiser le dégagement des 25km de voies de circulation du territoire dès l'arrivée des premiers flocons. Cette année, cette opération sera facilitée par la récente acquisition d'une deuxième saleuse. « Cette dernière, plus petite, nous permettra d'accéder aux impasses, aux places et aux cours d'école et donc de les déneiger plus facilement qu'auparavant » explique ainsi Didier Hessens, responsable du secteur Propreté. Par ailleurs, afin d'éviter toute pénurie, 60 tonnes de sel sont d'ores et déjà stockées. Ces provisions seront renouvelées sitôt la première moitié utilisée. Dès le déclenchement de l'alerte météo, une équipe d'astreinte de quatre à six agents sera mobilisée quelle que soit l'heure de la nuit pour dégager les principaux axes routiers afin de permettre aux Chevillais d'emprunter leur véhicule. Aux premières lueurs de l'aube, d'autres agents municipaux viendront leur prêter main forte pour déneiger les routes et les abords



des lieux publics. Rappelons qu'il incombe aux riverains (propriétaires, locataires) de déneiger les trottoirs devant leur habitation de façon à ouvrir un passage jusqu'à la chaussée. Ces derniers peuvent au besoin se procurer du sel au centre technique municipal. Aux abords des habitats collectifs, ce sont les bailleurs qui sont tenus à cette obligation.

• Centre technique communal – 1, voie de Rungis

#### **Action sociale**

# Des colis de Noël pour les aînés

a traditionnelle distribution de colis de Noël fera cette année encore des heureux chez nos aînés! C'est dans une ambiance conviviale que les personnes âgées de plus de 65 ans inscrites auprès du service municipal de l'Action sociale se retrouveront entre le 13 et le 15 décembre à la salle Simone de Beauvoir pour recevoir leur cadeau de Noël.

À cette occasion, 1 300 colis seront distribués ... de quoi passer de sympathiques fêtes de fin d'années!

Distribution des colis de Noël:
 mardi 13 décembre de 14h à 17h;
 mercredi 14 décembre de 9h30 à 12h et de 14h à 17h et jeudi 15 décembre de 9h30 à 12h.
 Salle Simone de Beauvoir – Voie de Rungis

### **Exposition**

# À la découverte du futur office Pasteur

epuis le 26 octobre, les parents d'élèves sont invités à découvrir le visage du futur office de restauration de l'école maternelle Pasteur, en parcourant une exposition. Celle-ci donne à voir les travaux de construction d'un nouvel office de restauration et d'une nouvelle salle de restauration de 175m² qui permettra d'accueillir 150 enfants. Les travaux débuteront durant l'été 2012 et permettront la remise aux normes de ces lieux et l'amélioration du confort des enfants et du



personnel. Les parents d'élèves désireux d'en savoir plus sur ce projet d'aménagement peuvent faire part de leurs remarques dans le cahier de doléances mis à disposition à proximité de l'exposition, sur l'adresse mail **endirect@ville-chevilly-larue.fr** ou auprès du service Enseignement-Enfance.

ervice public loca

### Rencontres de quartier

# Place aux réunions publiques

La réunion de quartier au quartier Bretagne, le 7 novembre.



ntre début novembre et début décembre, les Chevillais étaient invités à participer aux réunions publiques, qui se sont tenues dans les cinq quartiers de la ville, en clôture de l'édition 2011 des rencontres de quartier. Ces moments riches en échanges ont permis de restituer les demandes qui ont été effectuées durant chaque rencontre de quartier et de donner de premières indications sur les conditions et les délais dans lesquelles elles seront traitées. Car comme l'a souligné Christian Hervy, le Maire, « si nous pouvons régler certains problèmes en quelques jours, d'autres demandes exigent un temps d'étude et de programmation avant d'être mises en œuvre ». Ces réunions ont également permis aux habitants qui n'ont pas pu participer aux visites de quartier d'interpeller les élus sur leurs préoccupations quotidiennes et d'aborder collectivement les projets qui structureront l'avenir de leur ville. Ainsi, au quartier Larue, les débats ont essentiellement porté sur les nuisances rue de Fresnes et de nombreuses questions ont été posées sur l'ouverture de la bretelle Paul Hochart, tandis qu'au quartier La Guinet, le réaménagement de la RD7 a longuement occupé les échanges. Parmi les sujets évoqués au quartier Centre, la propreté et l'aménagement de la voirie ont été particulièrement développés, de même que les enjeux de l'opération Clos Saint-Michel. De nombreuses questions relatives à la voirie, à la circulation et au proiet de requalification du quartier Anatole France ont par ailleurs été posées au quartier Bretagne. Enfin, au quartier Sorbiers-Saussaie, il a surtout été question de la réhabilitation du quartier.

### Collège Jean Moulin

# Ça blogue sur *Les news de JM*

es élèves du collège Jean Moulin ont de quoi aiguiser leurs plumes : à l'initiative de trois de leurs professeurs, le journal du collège a été relancé après un an d'interruption. La nouvelle version joue la carte de la modernité : fini la formule papier, bienvenue au blog Les news de JM, médium plus réactif, plus attrayant. Objectifs : renforcer les liens conviviaux, mieux faire connaître le collège aux personnes qui y étudient ou y travaillent comme aux parents d'élèves et aux habitants

de la commune, informer sur le fonctionnement de l'établissement et sur les actions qui y sont menées, mais aussi nourrir une réflexion sur la vie au collège. On apprécie surtout la dynamique des pages et le style enjoué des articles. N'hésitez pas à y faire un tour, d'autant que, comme cela est dit sur le blog, « il se passe toujours quelque chose au collège Jean Moulin ».

 Blog du collège Jean Moulin : http://les-news-de-jm.blog4ever.com

### Enlèvement des voitures ventouses : quelle est la règle ?

Chevilly-Larue, 163 voitures-ventouses ont été recensées en 2010 dont 109 ont fait l'obiet d'un enlèvement. Un véhicule est considéré en situation de stationnement abusif s'il stationne de manière ininterrompue en un même point pendant plus de 7 jours. Cette infraction est passible d'une amende de 35€ et de la mise en fourrière immédiate du véhicule. Les agents de surveillance de la voie publique (ASVP) sont assermentés par le Procureur de la République pour constater l'infraction et lancer une procédure d'enlèvement auprès du commissariat de L'Haÿ-les-Roses si le véhicule est stationné sur une voie ouverte à la circulation. Les délais d'enlèvement varient en fonction des disponibilités des effectifs de police chargés de procéder à l'enlèvement (seuls deux agents de police sont préposés à cette tâche au sein de la circonscription dont fait partie Chevilly-Larue qui compte 5 villes). La disponibilité du camion-dépanneuse ainsi que le nombre de places disponibles en fourrière influencent aussi les délais de mise en œuvre de cette procédure. Enfin, rappelons que si un véhicule est stationné sur une partie privative, c'est au propriétaire des lieux de mettre en demeure le propriétaire concerné.

# Résultats des élections des représentants de parents d'élèves

ne erreur s'est glissée dans les résultats des élections des représentants des parents d'élèves aux conseils d'écoles publiés dans le numéro précédent : les résultats de la liste FCPE qui s'était présentée à l'école maternelle Salvador Allende n'avaient pas été mentionnés. Cette liste

a obtenu 2 sièges, la liste AIMSA ayant obtenu 4 sièges. Par ailleurs les résultats des élections des représentants des parents d'élèves aux conseils d'établissement des deux collèges et du lycée de la ville n'avaient pu être publiés. Voici les résultats complets.

#### Écoles maternelles et élémentaires (Résultats par établissement)

	Inscrits	Votants	Blancs et nuls	Exprimés	Voix (sièges)	Voix (sièges)
					FCPE	LISTES INDÉPENDANTES (AIMSA, SANS ÉTIQUETTE, APE, UNION LIBRE)
Écoles maternelles	1443	398	35	363	305 (22)	59 (5)
Écoles élémentaires	1730	434	19	415	321 (35)	94 (11)
Collèges et lycée (Ré	sultats par établis	sement)			FCPE	PEEP
Collège Jean Moulin	586	80	8	72	72 (6)	0
Collège Liberté	600	106	6	100	59 (4)	41 (2)
Lycée intercommunal	318	46	0	46	46 (1)	0

(Résultats détaillés sur le site internet de la ville www.chevilly-larue.fr)

#### **Secteur Anatole France**

# Enquête publique sur la révision du PLU

fin de permettre la mise en compatibilité du Plan local d'urbanisme (PLU) avec le projet d'aménagement de la ZAC Anatole France, une révision dudit PLU est nécessaire. Cette révision est soumise à enquête publique au cours de laquelle chacun peut prendre connaissance du dossier et consigner ses éventuelles observations sur le registre d'enquête ou par écrit au commissaire-enquêteur.

• L'enquête publique a lieu jusqu'au 14 décembre inclus, au service Urbanisme, Relais-mairie

Bretagne, 40, rue Élisée Reclus, du lundi au vendredi de 8h45 à 12h (sauf le mardi), du lundi au jeudi de 13h30 à 17h30, le mardi de 13h30 à 18h30 et le vendredi de 13h30 à 17h.

 Le commissaire-enquêteur
 (Marie-Françoise Blanchet) tiendra une permanence le samedi 10 décembre de 9h à 12h, à la mairie
 (88, avenue du Général de Gaulle) et le mercredi 14 décembre de 14h30 à 17h30, au Relais-mairie Bretagne (40, rue Élisée Reclus).

#### Nouveau commerce

Changement de propriétaire à la boulangerie de l'avenue Roosevelt

La boulangerie-pâtisserie « La Chevillaise » située 168-170 avenue Franklin Roosevelt a changé de propriétaire ; elle est désormais tenue par M. Khalid Ouchrim, artisan-boulanger et son épouse. Pour connaître l'ensemble des boulangeries et dépôts de pain de la ville, consultez le site internet de la ville, www.ville-chevilly-larue.fr.

 Boulangerie-pâtisserie « La Chevillaise », 168-170 avenue Franklin Roosevelt, ouverte du lundi au dimanche de 7h à 20h30 sans interruption sauf le mercredi (fermeture le mercredi toute la journée).



près de chez vous



Leila Chateau. Artiste hip hop, danseuse de

En finale de l'émission "La meilleure danse", diffusée le 11 octobre dernier sur la chaîne W9, la Compagnie Azaria a fait vibrer les spectateurs aux quatre coins de France. Créé en 2002 par Claise M'Passi, Azaria est, avec ses cinq danseuses de haut vol, une des premières compagnies féminines professionnelles de danse hip hop. Parmi ces artistes qui toutes ont la grâce, la musique et le rythme dans le cœur, la jeune Chevillaise Leïla Chateau est aussi, sous le pseudo de Miss Leï, le nouveau nom du rap français. Électro-rap et festif, son premier album *EK LEÏ TIK* est à l'image de sa créativité, de son talent et de son charisme.

luides, rapides, subtiles, dans une synchro absolue, les cinq danseuses de la Compagnie Azaria offrent aux néophytes comme aux aficionados de la danse hip hop une version ultra élégante de leur art. Les voir sur scène est tout simplement jubilatoire. Parmi ces déesses, Leïla Chateau a grandi ici, rue du Nivernais. Soutenue par une famille au sein de laquelle chacun joue d'un instrument, l'enfant qu'elle était alors apprend le violon et le piano. Entre l'école et la musique, elle file au complexe sportif Marcel Paul prendre ses premiers cours de gymnastique artistique. Après deux ans d'acrobaties sur agrès, Leïla s'oriente vers la gymnastique rythmique qui, pendant dix ans, lui apprend à danser avec corde, cerceau, ballon, massues et ruban. À 8 ans, elle est déjà troisième en individuel aux championnats de France de Bourg en Bresse (01)! En Sport-études à Thiais dès le collège, Leïla atteint le niveau national et, alors qu'elle entre en classe de 4e, part à Orléans s'entraîner deux ans auprès de la bulgare Snejama Mladenova. Au lycée, elle retrouve son entraîneur Diana Tabakova au palais omnisports de Thiais. Émue en pensant à son papa disparu l'année de ses 15 ans, la jeune femme d'aujourd'hui confie : « Cet évènement a bouleversé ma vie. Soudain, j'ai voulu voir autre chose, d'autres personnes ... ». À Cachan, au gymnase Belle Image, Leïla découvre le hip hop auprès du danseur Éric M'Passi. « Une séance m'a suffit pour comprendre que cette danse bouillonnait en moi comme une urgence ». Son Bac L en poche, Leïla entre en faculté de Langues étrangères appliquées au commerce international. Mais surtout, elle s'adonne intensément au hip hop, partage sa passion au travers des stages qu'elle dispense à la Maison pour Tous de Chevilly-Larue et gagne dans le même temps sa

vie comme mannequin pour l'agence City. Après trois ans de hip hop à Cachan, elle rencontre les danseurs du groupe 1'Pact dirigé par le chorégraphe Claise M'Passi, le frère d'Éric. « Sous le nom de " Double 1'Pact " après fusion des deux troupes, nous avons présenté le spectacle Le bien et le mal à La Villette ». En 2002, Claise M'Passi crée la Compagnie Azaria et choisit de travailler avec Élisabeth Demba, Soussaba Tounkara, Cressence Mvondo Changa, Josélotte M'Passi et notre Leïla. « Nous venions d'univers différents et avions chacune un caractère bien trempé. Claise, d'une main de maître, a su nous dynamiser, nous fédérer, créer une respiration, un souffle africain. C'est cette unité qui nous a amenées à vouloir mener notre carrière ensemble du début jusqu'à la fin ». Soudées et déterminées à honorer ce pacte qu'ensemble elles ont passé, Leïla et celles qui sont devenues ses " sœurs " vont, à force de travail et d'exigence, réussir à vivre pleinement de leur art. En 2006, elles remportent à La Cigale leur premier concours national, le Dance Delight, concours chorégraphique le plus prisé de la planète Street dance. Cette victoire les conduit l'année d'après à la finale internationale à Osaka où elles reçoivent le Prix spécial du jury. Sur W9, leur excellence leur vaut une place en finale de l'émission La meilleure danse. Initiée au rap par son frère Lémy, Leïla alias Miss Leï est aussi devenue, grâce à Claise M'Passi qui la révèle au public, le nouveau nom de la scène rap française. Sorti en avril 2009 sous le label indépendant "Artiste Hip Hop", son premier album EK LEÏ TIK fait l'unanimité. Il est le fruit d'une belle aventure ... Celle de Leïla, artiste rayonnante et de l'éblouissante Compagnie Azaria. • Florence Bédouet

Azaria. Florence Bédouet http://cieazaria.com http://www.missleirappeuse.com

# la Compagnie Azaria

Éléments de calcul	Commune	Syndicat de communes	Inter- communalité	Département	Taxe spéciale d'équipement	0010
Valeur locative brute   Valeur locative moyenne	7105 4709	7105 4709		7105 4709	7105 4709	2010
Général à la base  A B     Personne(s) à charge	10 % 471	471	%	10 % 471	471	
A - Personne(s) a charge - Par personne rang 1 ou 2 pour personne(s)	15 %		%	15 %		
E - Par personne rang 3 ou + M pour personne(s)	15 %		%	15 %		
Spécial à la base	%		%	%		
T S • Spécial handicapé	10 %	19 7	%	10%		Total de cotisation
Base nette d'imposition	6634	6634	100000000000000000000000000000000000000	6634	6634	01 019
Taux d'imposition 2010	6,94 %	0,15 %	%	7,11 %	0,154 %	
Cotisations 2010 •	460	10		472	10	95
Rappel taux d'imposition 2009 Rappel cotisations 2009	6,67 % 437	0,121 %	%	6,84 % 448	0,157 %	50000
Variation en valeur   Variation en pourcentage	+23 +5,26 %	+2 +25 %	%	+24 +5,36 %	0 %	
Abattements de référence 2003/2010 0	Commune	Syndicat	Inter-communalité	Département	TSE	
<ul> <li>Général à la base</li> <li>Par personne(s) à charge (rang 1 ou 2)</li> <li>Par personne(s) à charge (rang 3 ou +)</li> <li>Spécial à la base</li> </ul>						
THE PERSON NAMED IN		OSITIONS ENTRE 2009 E			Frais de gestion 9	+ 42
	ANNÉE 2009	ANNÉE 2010	En valeur	En pourcentage	Prélèvement pour	
(a) Cotisations	956	1007	+51	+5,33 %	base élevée O	+ 13
(b) Allégements (c) = (a) – (b) Somme à payer	956	1007	+51	+5,33 %	Plafonnement selon le revenu 0	
(c) = (a) - (b) Somme a payer	LOCAUX TAX		RÉGIME P	+3,33 %	Selon le revenu •	
Taux global 2000	Identifiant	Nature	DF AFF	VL revalorisée	Montant	
	0210154840X	APPARTEMENT	H	6711 394	de votre impôt	100

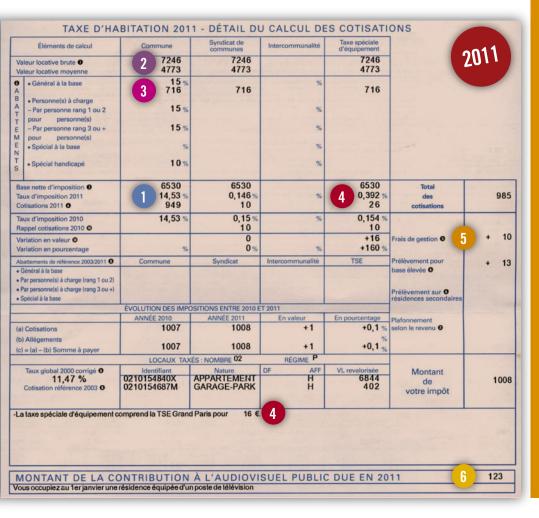
# Votre feuille d'impôts

Le mois dernier, les contribuables se sont acquittés de leurs impôts locaux. En ce qui concerne la taxe d'habitation, en dépit de l'augmentation par l'État des valeurs locatives qui constituent la base de cet impôt, les Chevillais ont payé globalement le même montant qu'en 2010. En effet, la Municipalité, qui n'a pas augmenté les impôts locaux en 2011, a par ailleurs instauré un abattement destiné à alléger la pression fiscale qui pèse sur les habitants. Explications.

Le taux d'imposition. Dans le cadre de la réforme de la fiscalité locale contenue dans la loi de finances 2010, la taxe d'habitation, auparavant partagée entre le département et les communes, est désormais perçue exclusivement par les communes, ceci afin de compenser en partie la réforme de la taxe professionnelle qui engendre un manque à gagner conséquent pour ces dernières. C'est pourquoi, le taux d'imposition communal sur la taxe d'habitation passe de 6,94% en 2010 à 14,53% en 2011. Cette redistribution n'a pas d'incidence sur la charge fiscale supportée par le contribuable : la Municipalité n'a augmenté aucun des taux d'impôts locaux en 2011.

La valeur locative brute.
Elle correspond au loyer théorique annuel que l'on pourrait tirer d'un bien en le louant dans des conditions normales. Cette valeur est l'une des bases qui sert à l'établissement de la taxe d'habitation et de la taxe foncière sur les propriétés bâties ou non-bâties. Elle est revalorisée chaque année par l'État, dans le cadre de la loi de finances. Cette dernière augmente ainsi de 2% en 2011.

L'abattement général à la base. Afin d'atténuer l'accroissement des cotisations des Chevillais provoqué par les différentes réformes fiscales, le Conseil municipal a décidé, en juin 2010, de porter le taux de l'abattement



# **Chiffres clefs**

14,53%

Le taux d'imposition communal de la taxe d'habitation en 2011. Il était de 6,94% en 2010. Cette variation s'explique par le fait que la taxe d'habitation, auparavant partagée entre les communes et les départements, est depuis cette année perçue intégralement par les communes, part départementale incluse.

0,392%

Le taux de la taxe spéciale d'équipement en 2011. En 2010 il était de 0,154%. L'augmentation de ce taux est liée à l'instauration d'une nouvelle taxe destinée à financer une partie du futur réseau de transport du Grand Paris.

# locaux à la loupe

général à la base de 10% à 15% (taux maximum), avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2011.

La taxe spéciale d'équipement. Il s'agit d'une taxe additionnelle qui s'applique à la taxe d'habitation et à la taxe foncière sur les propriétés bâties ou nonbâties et c'est le Conseil régional qui vote ses taux. Cette année, la taxe spéciale d'équipement augmente fortement du fait

de l'instauration d'une taxe supplémentaire perçue au profit de l'établissement public « Société du Grand Paris ». Ce Chevillais paie ainsi 16€ en 2011 au titre de cette nouvelle taxe, ce qui représente une augmentation de 160% de la taxe d'équipement par rapport à 2010.

Les frais de gestion.
Ils sont fixés par l'État et sont destinés à compenser les dégrè-

vements qu'il prend à sa charge et les missions de recouvrement qui lui incombent. En 2011, ils s'élèvent à 1% du total des cotisations (contre 4,4% en 2010).

La contribution à l'audiovisuel public. Elle est fixée par l'État et augmente de 2€ cette année (de 121€ en 2010, elle passe à 123€ en 2011). ●

Léa Goutmann-Becker

### Zoom sur l'abattement général à la base

La réduction de la base d'imposition de la taxe d'habitation par la Municipalité (portant cette dernière à 15% en 2011) permet d'atténuer l'augmentation des impôts locaux générée par la revalorisation des bases par l'État. En effet, comme le souligne André Deluchat, maire-adjoint délégué aux Finances, « la nouvelle taxe spéciale d'équipement pour financer la Société du Grand Paris vient s'ajouter à la revalorisation récurrente de la valeur locative brute, ce qui pèse fortement sur le montant de la taxe d'habitation de 2011. Cet abattement à la base permet de neutraliser ces augmentations et de maintenir les cotisations des Chevillais, au titre de la taxe d'habitation, à un niveau quasi identique à 2010 ». Cette mesure bénéficie à tous les Chevillais. Reste à savoir si les dispositions de la loi de finances 2012 permettront de continuer dans cette voie.

Les banques alimentaires et les associations caritatives, une aide essentielle pour que chacun mange à sa faim.



#### Aide alimentaire

# Solidarité contre la faim

À l'heure où de plus en plus de personnes éprouvent des difficultés à s'alimenter correctement et où le programme européen d'aide alimentaire est menacé, à Chevilly-Larue, tout est mis en œuvre pour que chacun mange à sa faim.

es associations caritatives et banques alimentaires ont de quoi être soulagées ... pour un temps en tout cas : le programme européen d'aide alimentaire (PEAD), qui était menacé d'une réduction de 75% dès janvier 2012 à la demande de six pays (Allemagne, Grande-Bretagne, Pays-Bas, République tchèque, Danemark, Suède), sera finalement prolongé pendant encore deux ans. Ce programme d'aide alimentaire, qui vient en aide à 18 millions d'Européens qui souffrent de la faim, assure le fonctionnement de nombreuses associations françaises qui soutiennent les plus démunis. Avec cette mesure, certaines auraient été forcément appelées à disparaître à partir de 2014. L'activité de ces associations, soutenue dans le Valde-Marne par des subventions du Conseil général et de la Municipalité, est pourtant primordiale dans le programme de lutte contre la faim. Ainsi, à Chevilly-Larue, l'activité de l'épicerie solidaire Sol'Épi permet à des personnes dans le besoin de s'approvisionner en produits de consommation courante à des tarifs représentants seulement 10 à 20% de leur prix réel. Durant le mois de décembre, pas moins de 36 foyers Chevillais bénéficieront de l'accès à Sol'Épi. Le Secours Catholique offre quant à lui un repas hebdomadaire aux personnes sans domicile fixe avec le soutien de la Municipalité qui lui livre 10 à 15 repas par semaine pour l'aider à mener à bien cette opération. Le service

de restauration de la ville alimente par ailleurs en produits frais le Secours Populaire de Vitrysur-Seine en lui faisant don, tous les vendredis, des fruits et légumes non consommés durant la semaine. Le Centre communal d'action sociale peut également apporter une aide ponctuelle aux personnes en difficulté en leur accordant des chèques d'accompagnement personnalisés d'un montant minimum de 80€, leur permettant de faire leurs courses dans différentes grandes surfaces. À ce jour, une dizaine de demandes sont étudiées chaque semaine en commission. Enfin, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008, la Municipalité a divisé par deux les tarifs de restauration scolaire afin de permettre à tous les enfants de bénéficier d'au moins un repas équilibré par jour. 6 500 repas en moyenne sont ainsi servis chaque semaine aux élèves des écoles maternelles et élémentaires de la ville. Quant aux personnes âgées qui peinent à se déplacer, elles sont une soixantaine à bénéficier du dispositif de portage de repas à domicile, mis en place par la ville.

Léa Goutmann-Becker

- Centre communal d'action sociale :
- 88, avenue du Général de Gaulle (01 45 60 18 86)
- Secours catholique: Maison des associations
   Lucie Aubrac 14, rue Élisée Reclus (01 45 60 51 92)
- Secours populaire de Vitry-sur-Seine : 20, Avenue Youri Gagarine Vitry-sur-Seine (01 46 80 17 72)

#### Pôle d'économie solidaire

# Deux débats au petit-déjeuner

ans le cadre du Mois de l'économie sociale solidaire, le Pôle d'économie solidaire a organisé deux petitsdéjeuners équitables, les 21 et 22 novembre, autour du thème « Les jeunes et l'économie sociale et solidaire : Entreprendre et travailler autrement ». Aux côtés notamment de Paula Harker, directrice de l'équipement, Michel Souillac, directeur de la Mission locale Bièvre Val-de-Marne, et Luc Mboumba, chargé d'accompagnement à Coopaname (structure d'aide à la création d'activités), l'événement a également réuni à la table des débats des jeunes

en chantier d'insertion, des représentants du Club Espoir (association d'aide à l'insertion), des jeunes créateurs d'activités, des Chevillais, ... Les différents témoignages ont promu l'idée qu'une autre économie que celle basée sur le modèle de la rentabilité, était possible. Une économie « qui rassemble les hommes et les femmes autour d'un projet collectif ». Ces rendez-vous ont également été l'occasion pour les partenaires de tisser des liens entre eux afin de mieux développer ultérieurement différentes actions communes. • G.K



#### Marché de Noël

# Gourmandises et poupées russes

hocolats, macarons et confiseries de fêtes, foie gras, huîtres, salaisons, spiritueux, miel et pains d'épices, ... d'un étal à l'autre le marché de Noël, placé cette année sous le thème de la Russie, offrira aux chalands toutes les gourmandises dont ils pourront orner leurs tables de fêtes. Bijoux, jouets en bois, accessoires, objets en céramique, aquarelles, confections en cuir, ... l'occasion sera belle d'emplettes originales à offrir. Une douzaine d'associations chevillaises seront également présentes (la ferme du Saut du loup, l'Élan, l'ACVR, le Pôle d'économie solidaire, ...). Les enfants seront bien sûr à l'honneur. Outre un manège et la présence du Père Noël, de nombreuses animations leur seront proposées (contes russes sous la yourte, atelier « art russe », atelier maquillage, concerts, ...). Une forêt de sapins et des ribambelles de matriochkas de toutes

tailles transformeront le lieu en village féérique. Un décor que l'on doit au service des Espaces verts mais aussi à l'implication de bénévoles qui, des jours durant, l'ont confectionné avec l'aide des menuisiers et peintres des services techniques de la ville. Nombre d'entre eux venaient de la ferme du Saut du loup. Des agents municipaux de différents services, profitant de leur pause déjeuner, leur ont souvent prêté main-forte. Sous la houlette de l'artiste chevillaise Annick Boudin, ils ont peint et pailleté des centaines de poupées russes. Un grand merci à eux pour leur dévouement, leur patience et leur dextérité. • G.K

 Le marché de Noël se tiendra le vendredi 9 décembre au soir, le samedi 10 et le dimanche 11 décembre toute la journée, sur la place Nelson Mandela.

Programme complet des animations dans le supplément Actus du Journal



# Les droits de l'enfant à la fête!

Chevilly-Larue, labélisée Ville Amie des Enfants par l'Unicef, les festivités du 22e anniversaire de la Convention internationale des droits de l'enfant ont battu leur plein au centre de loisirs durant toute la journée du 19 novembre ! Cette manifestation, fruit d'un travail partenarial entre les services municipaux et les différentes structures qui œuvrent au bien-être des enfants dans la ville, a remporté un franc succès. En effet, la Journée des droits de l'enfant et de la jeunesse, placée cette année sous le thème de la différence, a définitivement enthousiasmé les enfants de tous les âges qui se sont fait un plaisir de participer aux différentes animations proposées (jeux de société, quizz, jeu de piste, contes, ...). Quant aux démonstrations artistiques proposées par les



élèves du conservatoire municipal de musique, les enfants de la Maison pour tous ou les jeunes du service municipal de la Jeunesse, elles ont été acclamées par le public!



a en actions



# **Conseil municipal**

 Le prochain Conseil municipal se déroulera le mardi 13 décembre à 19h salle du Conseil municipal (ancienne mairie 88, avenue général de Gaulle). Les séances du Conseil municipal sont publiques. Toute personne désireuse de connaître l'intégralité des délibérations et le compte-rendu détaillé des séances peut les consulter en mairie.

#### Évènement

# Le préfet en visite à Chevilly-Larue



e 15 novembre dernier, Pierre Dartout, préfet du Val-de-Marne, et Ivan Bouchier, sous-préfet de L'Haÿ-les-Roses, et Christian Hervy, le Maire, ont sillonné la ville en compagnie notamment de nombreux élus.

La visite a conduit l'aréopage dans tous les quartiers de la ville. Le Préfet a saisi l'occasion pour se renseigner plus amplement sur chacun des projets évoqués tout en s'intéressant particulièrement, par exemple, au Clos Saint-Michel, à la Maison du Conte, ... Après s'être familiarisés avec les réalités du territoire chevillais, les représentants de l'État étaient ensuite conviés à une réunion de travail au cours de laquelle l'équipe municipale a présenté plus précisément l'ensemble des projets structurants mis en œuvre dans la ville (projet « d'éco-quartier RN7 Porte d'Orly », réouverture de la bretelle Paul Hochart, réhabilitation du quartier Sorbiers-Saussaie, implantation de la station « Trois communes » dans le cadre du prolongement de la ligne de métro 14 ...). Comme l'a souligné Christian Hervy, « l'objectif de cette rencontre est d'examiner sur le terrain comment l'État peut apporter sa contribution à la poursuite du développement de la commune ». 

L.G-B

#### Mauritanie

# La solidarité était au rendez-vous



ans le cadre des actions de coopération que Chevilly-Larue mène à Dieuk (commune de Rosso) en Mauritanie, un chantier de coopération s'est déroulé du 22 octobre au 1er novembre. Via le service municipal de la Jeunesse, douze jeunes (six filles et six garçons) de 14 à 20 ans, issus de différents quartiers de la ville, se sont lancés dans l'aventure. Le voyage s'est préparé en amont : plusieurs semaines avant le séjour, ils ont collecté des dons. Une fois sur place, ils se sont attelés à la rénovation du périmètre de rassemblement des sages du village. Ils ont également profité de leur séjour pour mener des actions culturelles et de loisirs avec les deux cents enfants de l'école élémentaire du village, l'école de « l'Amitié Chevilly-Larue/Dieuk ». Ce qui ne les a pas empêché de ponctuer leur séjour de moments de détente et d'occasions rêvées de découvrir de nouveaux horizons culturels. Ce chantier s'inscrit dans la longue lignée des travaux réalisés par les jeunes chevillais, le dernier en date étant la rénovation du centre de couture des femmes et du jardin d'enfants en 2010.





### Prévention de la délinquance

# L'action collective en discussions

a dernière réunion de la commission « Cadre de vie / habitat » du Contrat local de sécurité et de prévention de la délinquance (CLSPD), qui s'est tenue le jeudi 17 novembre, a réuni autour d'une même table Christian Nourry, maire-adjoint délégué à la Sécurité et prévention de la délinquance, le Major Pascal Gresser, des représentants de la brigade des mineurs et du poste de police de Chevilly-Larue, ainsi que des élus et des représentants de services municipaux (Tranquillité publique, service municipal de la Jeunesse), d'associations de prévention, de bailleurs et d'amicales de locataires. À cette occasion, le Major de police Pascal Gresser a fait un point sur le rôle du correspondant « Police nationale / Éducation nationale ». Il a notamment précisé combien les interventions de prévention en collège (autour des conduites addictives, dans le cadre de la lutte contre le racket, ...) se traduisent par des changements de comportements : le lien de proximité entre la police et les collégiens permet d'éviter le passage à des actes de grande gravité. Chacun a convenu de la nécessité à développer les actions de prévention au sein d'autres structures, comme le service Jeunesse ou le Club Espoir, et à développer un travail partenarial entre ces structures. L'assistance a également évoqué les actions menées dernièrement par les forces de l'ordre (démantèlement d'un trafic de drogue, lutte contre les cambriolages, ...), le volet répressif et la prise en charge des victimes. • G.K

### L'ACTIVITÉ DU CONSEIL GÉNÉRAL

# Des chèques solidarité pour les fêtes

fin de marquer son soutien aux personnes en situation difficile, le Conseil général offre, à l'occasion des fêtes de fin d'année, un chèque de solidarité de 30€, 45€ ou à 60€ par foyer fiscal, en fonction de la composition du foyer. Cette aide s'adresse aux personnes non imposables sur le revenu, avant déductions fiscales. Pour en bénéficier, les Chevillais peuvent s'inscrire jusqu'au 31 décembre à l'Espace commun des solidarités les lundis et mardis de 9h à 12h30 et de 13h30 à 16h45 ou en se rendant sur le site internet du Conseil général afin d'imprimer un formulaire de demande. Ils peuvent également effectuer leur inscription lors de la Fête des Solidarités qui se tiendra le 10 décembre au gymnase Dericboug, munis des originaux de leurs avis d'imposition et d'une pièce d'identité. Leur chèque de solidarité leur sera envoyé par courrier.

• Espace commun des solidarités - 3, rue du Béarn Les formulaires de demande sont à renvoyer à l'adresse Conseil général du Val-de-Marne - Fête des Solidarités 2011 - 94054 Créteil cedex

### Permanences des élu(e)s

#### Christian Hervy,

Maire, sur rendez-vous au 01 45 60 18 00. Possibilité de laisser un message pour que le Maire vous rappelle.

#### Didier Dubarle,

premier maire-adjoint à la Gestion du patrimoine et de l'espace public, à l'Emploi, au Développement économique et à la Gestion des déchets : sur rendez-vous au 01 45 60 19 59 (secteur économique emploi) ou au 01 45 60 19 65 (services techniques - gestion des déchets)

#### Hermine Rigaud,

maire-adjointe aux Solidarités et à l'Action sociale : sur rendez-vous au 01 45 60 18 03

#### André Deluchat,

maire-adjoint aux Finances, aux Transports collectifs et à la Démocratie participative : lundi de 17h à 19h sur rendez-vous au 01 45 60 18 01 ou 01 45 60 18 06

#### Nora Lamraoui-Boudon,

Maire-adjointe déléguée à l'Enseignement, à la Restauration scolaire et à la Coordination du Projet éducatif local : sur rendezvous au 01 45 60 18 74

#### Jean-Paul Homasson,

maire-adjoint à la Prévention - santé et aux Jumelages : sur rendez-vous au 01 45 60 18 92 (prévention-santé) ou au 01 45 60 19 01 (jumelages)

#### Bruno Tranchant,

maire-adjoint à l'Intercommunalité : sur rendez-vous au 01 45 60 18 03

#### Christian Nourry,

maire-adjoint à l'Action pour le droit au logement, aux Sports, à la Sécurité et à la Prévention de la délinquance : sur rendez-vous au 01 45 60 18 89 (logement) ou au 01 46 86 35 63 (sports) ou au 01 45 60 18 69 (sécurité et prévention de la délinquance)

#### Stéphanie Daumin,

maire-adjointe à l'Urbanisme, à la Ville du développement durable et à la Vie des quartiers: sur rendez-vous au 01 45 60 19 62

#### Élisabeth Lazon,

maire-adjointe à la Culture : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25

#### Murielle Desmet,

conseillère municipale déléguée à la Ferme pédagogique : sur rendezvous au 01 45 60 18 01

#### Émilie Petit,

conseillère municipale déléguée à la Jeunesse et à l'Enfance et centres de loisirs : sur rendez-vous au 01 46 87 97 65

#### Nathalie Sans-Sevaux,

conseillère municipale déléguée à Internet et à l'Administration électronique : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01

#### Marc Delorme,

conseiller municipal délégué au Plan énergétique local et aux Fêtes et Cérémonies : sur rendez-vous au 01 45 60 18 28

#### Dominique Lo Faro,

conseiller municipal délégué à la Petite enfance : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01

#### Élyane Darmon,

conseillère municipale déléguée à la Vie associative locale et aux Vacances et loisirs des retraités : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01

#### Richard Dell'Agnola,

député, reçoit sur rendez-vous au 01 48 92 42 01 ou 01 40 63 66 93

# expressions des élu(e)s

«Les textes publiés dans cette rubrique le sont sous l'entière responsabilité de leurs auteurs, dont l'expression est libre et n'engage ni la rédaction, ni la direction de la publication. Ils s'interdisent les propos injurieux ou diffamatoires à l'égard des personnes ou des institutions et s'obligent au respect des lois et règlements en vigueur, notamment ceux ayant trait aux publications de presse.»

#### **Tiphaine Husson** Conseillère municipale, élue du groupe Communistes et partenaires

## Sécurité sociale : la vigilance est de mise



Après les franchises sur les médicaments, les déremboursements, les forfaits hospitaliers ou encore les dépassements d'honoraires des

praticiens, une nouvelle mesure a bien failli tomber sur la tête (mais hors du portefeuille) des assurés sociaux : l'instauration d'un jour de carence supplémentaire en cas d'arrêt maladie. Ça n'allait plus être 3 mais 4 jours non remboursés en cas d'arrêt d'un salarié dans le secteur privé. Content de générer une économie de 200 millions

d'€, le gouvernement avait trouvé le moyen de faire porter l'effort par les salariés eux-mêmes et consacrait ainsi un nouveau recul des droits sociaux. Conséquence directe : de nombreux salariés renonceraient à s'arrêter en cas de maladie, quitte à aggraver leur état. Effet pervers : des arrêts maladie intervenant plus tard et donc plus longs, et au final aucune économie réelle pour le budget. Fort heureusement, le tollé général suscité par cette annonce a fait reculer le gouvernement. Mais François Fillon a d'ores et déjà annoncé qu'il cherchait une alternative

lui permettant de générer autant d'économies. Il nous faut donc surveiller les débats parlementaires de très près et réagir massivement face à tout nouveau recul social. D'autant que la droite commence à amener l'idée pernicieuse que les salariés doivent porter seuls le système de solidarité nationale, avec la perpétuelle volonté de baisser les contributions des entreprises et d'augmenter celles des familles. Encore un moyen de désengager les entreprises de leur responsabilité sociale là où plus que jamais, elles auraient besoin qu'on leur réaffirme ce rôle.

#### **André Deluchat** Maire-adjoint, président du groupe Parti de Gauche/Radicaux de Gauche

## Hommage à Danielle Mitterrand et à son dernier combat ...



Toute sa vie, Danielle Mitterrand, agent de liaison dans la résistance à 17 ans, aura été fidèle aux valeurs de justice, d'émancipation humaine,

de défense des droits de l'homme et de solidarité aux plus démunis tant en France que par le monde. Durant toutes les périodes de sa vie, elle a su faire entendre sa voix toujours avec cette humilité qui forçait le respect. Elle a soutenu les causes des peuples opprimés sur tous les continents et, depuis 1986, avec sa fondation France-Libertés, elle s'est investie pour le droit à l'eau potable comme ressource indispensable de tous les humains à une vie digne. Cette action pour l'eau « comme bien commun du vivant », est aussi le nôtre. Nous la portons au sein de notre ville après avoir approuvé en 2005 le contrat mondial de l'eau, s'être félicités en 2010 de la reconnaissance mondiale du droit de l'Humanité à l'eau potable, ou notre aspiration, dès que possible, à une régie publique de l'eau. Danielle Mitterrand a conduit ce dernier combat avec beaucoup de pugnacité

pour dénoncer les multinationales et leurs profits exorbitants et agir afin que le droit à l'eau potable et à l'assainissement figurent dans les constitutions de tous les pays. Le 6° Forum Mondial de l'Eau qui se tiendra à Marseille en 2012 devrait tenter de relever ces défis sachant qu'il ne peut y avoir de développement durable tant que les questions de l'eau partout sur la planète ne seront pas résolues. C'est donc avec beaucoup d'émotion que nous saluons sa mémoire en continuant à porter les causes humaines et sociétales qui étaient les siennes.

#### **Laurent Taupin** Conseiller municipal, Europe écologie – les Verts

### Les Roumains du bord de l'autoroute, convoqués devant le tribunal



Cinq familles de Roumains se sont installées sur la commune de Wissous et exercent leur activité de récupérateurs de ferraille à Fresnes

et dans les communes environnantes. Vous les avez sans doute croisés dans les rues de Chevilly-Larue sur leurs vélos tractant une petite carriole. Le 8 décembre ils se rendront au tribunal de Lonjumeau suite à la plainte du Maire de Wissous qui leur reproche de vivre dans des conditions insalubres et dangereuses. Depuis bientôt un an avec l'appui du comité de soutien citoyen de Fresnes et Wissous ces personnes ont amélioré leur environnement, leurs conditions de vie, leur santé et ont commencé une intégration progressive en scolarisant leurs enfants en primaire ainsi qu'au collège.

Cette comparution au tribunal perturbe ces familles qui connaissent bien l'issue qui se profile : expulsion, destruction de leurs cabanes et renvoi en Roumanie où la discrimination qui est exercée sur les Roms les poussera à s'exiler de nouveau dans des conditions pires que celles qu'ils ont actuellement à Wissous. Nous serons quelques uns, Fresnois et Wissoussiens à être présents le 8 à Lonjumeau à 9h pour les accompagner dans cette épreuve.

La solidarité a fait naître l'amitié ; la décision du Maire de Wissous va générer des souffrances. Il peut encore retirer sa plainte et montrer son attachement aux valeurs d'humanisme et de solidarité que soutient le Parti socialiste auquel il appartient.

Nous l'espérons pour eux.

### Des nouvelles de Yen Baï



Après l'aide à la construction d'écoles maternelles, la Municipalité s'est engagée dans un programme d'hygiène alimentaire. Le qaz a

remplacé la cuisine au feu de bois. Des filtreurs d'eau sont apparus. Mais surtout, la distribution de lait de soja trois fois par semaine et plus récemment de lait en poudre (financé par Chevilly-Larue) un autre jour a permis une très nette régression du taux de malnutrition qui dépassait 20 % des enfants scolarisés. Ceci à la grande satisfaction des parents mais aussi des enseignants.

Les gobelets remplis quatre fois par semaine ont motivé les parents de ces communes pauvres pour envoyer leurs petits à l'école (l'inscription en maternelle n'étant pas obligatoire au Vietnam). Mais les disparités restent très présentes. À Hô-Chi-Minh-Ville, l'année dernière le taux d'enfants de moins de 5 ans en surpoids était de 11% contre 3,2% en 2000\*. Bonbons, biscuits, graisses, boissons gazeuses sucrées sont en ligne de mire et les cantines scolaires de deux « écoles pilotes » (seulement) revoient les régimes alimentaires en associant des activités physiques. Quelle différence avec Yen Baï où

nous n'avons remarqué aucun enfant en surpoids dans les dix écoles que nous aidons, loin de là ... Par ailleurs, l'écoulement des eaux de cuisine des écoles se fait de façon aléatoire, à l'air libre et plutôt chez le voisin. Les travaux de raccordement au réseau municipal, financés par Chevilly-Larue (vote à l'unanimité du Conseil municipal du 19/10/2011) devraient être terminés en janvier 2012.

\* Source : *Le Courrier du Vietnam* n° 5462, 29 Oct. 2011.

#### Les élus socialistes

## Dérapage!

Les propos du maire, en conclusion du dernier Conseil municipal, sur la gestion supposée saine et équilibrée de notre commune, en comparaison de la situation des villes voisines, a laissé les élus socialistes pantois. Difficile, en effet, de ne pas voir derrière cet auto-satisfecit une allusion claire aux problèmes auxquels notre ami Patrick Sève se retrouve aujourd'hui confronté.

Au-delà du soutien naturel que nous apportons à notre allié L'Haÿssien, ce comportement, pour le moins déplacé, pose question. Autant dire que nous étions en droit d'espérer un peu plus de retenue de la part d'un homme dont les propos ont provoqué l'irritation et la stupeur d'une partie non négligeable des conseillers municipaux. Loin de l'image unitaire et rassembleuse qu'il lui appartient de cultiver sur la ville, en montrant l'exemple dès lors que la situation l'exige.

Mais, au-delà d'une déclaration pour le moins tendancieuse, cette bien triste sortie laisse présager des lendemains difficiles. Et, pour être clair, il s'agit d'un nouveau coup porté au lien contractuel qui unit les forces de gauche, localement. L'épisode n'est pas de nature à rassurer le Parti socialiste sur la fiabilité de son partenaire. L'exemple vient il est vrai de haut. De Jean-Luc Mélenchon, en personne, qui s'emploie, jour après jour, à concentrer le tir sur ses « partenaires » socialistes, voués aux gémonies. Et portés responsables de mille maux.

Comment ne pas s'étonner, dès lors, que les milieux populaires désertent la gauche ? Rigueur oblige, la situation exige un peu plus de retenue, au risque d'abandonner le terrain aux forces populistes et nationalistes qui se tiennent en embuscade.

## Mise au point

Après les échanges ayant porté sur des marchés publics de la commune, le Maire a conclu le Conseil municipal du 18 octobre 2011 en ces termes :

« Je voudrais vous dire qu'à Chevilly-Larue les marchés publics sont passés en toute transparence, que la concurrence est totale afin de toujours obtenir les prestations de qualité dont la commune a besoin au meilleur prix et strictement pour le service qui doit être rendu. À Chevilly-Larue, jamais un élu municipal ni un agent de la commune n'a été visé par une procédure judiciaire pour la gestion, la passation ou l'administration d'un marché public. Il faut s'en féliciter.

Par ailleurs, dans la plupart des cas, les prestations que nous avons commandées ont été exécutées. Elles ont toujours été scrupuleusement contrôlées par le service acheteur et par le service payeur afin de limiter autant que possible la dérive des coûts, sauf circonstances exceptionnelles, et d'assurer au mieux la gestion des intérêts de la commune.

Quand on parle des marchés publics autour de cette table, j'ai la faiblesse de penser que l'on en parle entre gens honnêtes et que ceux qui ont préparé les décisions que nous sommes amenés à prendre sont également tous des fonctionnaires honnêtes.

Il n'y a donc pas lieu de s'inquiéter sur la manière dont les marchés publics sont administrés dans notre collectivité ni sur les coûts qu'ils engendrent pour celle-ci ».

Il n'est fait référence dans ces propos à aucune ville ou personne. Pourquoi donc polémiquer ?

La direction de la publication

#### Jean Franco Capirchio Conseiller municipal, président du groupe UMP, Parti radical et Non-inscrits

## Gel des subventions aux associations



Lors de la tenue de la Commission permanente de fin septembre du Conseil général du Val-de-Marne, le groupe Majorité Présidentielle

a décidé de ne pas prendre part au vote du rapport relatifà la « Dotation départementale aux communes pour l'attribution de subvention de fonctionnement aux associations locales ». En effet, le montant actuellement versé aux villes pour le fonctionnement des associations locales est de 0,64€ par habitant. Ce

dernier n'a pas été réévalué depuis dix ans. Il ne prend pas en compte l'inflation, ce qui génère aujourd'hui un manque à gagner de l'ordre de 19 % pour la vie associative. Le montant de la subvention 2011 pour notre ville est de 12 186,88€. Cependant, cumulé sur 10 ans, le gel des subventions par le Conseil général a pénalisé les associations chevillaises à hauteur de 14 129€. Cette réalité tranche singulièrement avec le discours officiel de la majorité de gauche du Conseil général qui tient, comme à son habitude, un double

langage. Elle prétend d'un côté soutenir les associations du département tandis que, dans les faits, elle accompagne de moins en moins leur développement. C'est la raison pour laquelle les élus du groupe Majorité Présidentielle du Conseil général du Val-de-Marne n'ont pas souhaité voter cette délibération qui est un véritable frein à la vie associative de notre commune dont nous savons tous l'utilité. Nous relayerons cette inquiétude légitime au Conseil municipal lors de l'examen de la répartition de ces crédits.

27 tribunes

#### **Enfants**

# Tous les spectacles de Noël

e qu'il y a de bien à l'approche de Noël, c'est qu'il y a toujours un spectacle pour les enfants et un grand-père ou une tante pour y emmener les plus jeunes. Pas de grand-père et pas de tante ? Les parents n'attendaient que ce

prétexte! « C'est pas pour moi, c'est pour le petit! » À ce qu'on dit ... Une chose est sûre, il n'est pas nécessaire de traverser tout Paris pour trouver LE spectacle qui fera le bonheur de tous. Ne cherchez plus, il est à Chevilly-Larue.

## Des *Histoires de Noël* sous la yourte

Contes tout public

Venez vous réchauffer sous la yourte du marché de Noël, serrez-vous comme autour d'un feu et écoutez les *Histoires de Noël* proposées par la médiathèque. Des histoires venues du froid, des histoires drôles ou tendres, des contes et des comptines.

Pour les petits comme pour les grands. Et laissez-vous bercer de mots ... Avec Lucie, Nathalie, Valérie, Florent et Karim, bibliothécaires de la médiathèque.

Description Samedi 10 décembre de 10h30 à 12h et de 14h à 16h et dimanche 11 décembre, de 11h à 11h30 et de 13h30 à 16h (séances d'une demi-heure), sous la yourte du marché de Noël, place Nelson Mandela. Entrée libre.

## Taïga ou Baba Yaga et autres contes d'Europe de l'est ...

Contes à partir de 6 ans

Conteuse, comédienne et chanteuse, Nathalie Loizeau (de L'Atelier des Songes) invite son jeune auditoire à un voyage narratif à travers la taïga envoûtante de la profonde Russie et jusqu'aux plaines étranges de la « Tziganie ». Attention! Sorcières, fantômes, loups et vilains pourraient bien être dans le coin ... Avec Xavier Barreau à la guitare, au vibraphone et aux percussions.



 Samedi 10 décembre à 17h à la médiathèque (salle Mosaïque)
 avenue Roosevelt. Entrée libre.

#### Le *Bazarazik* de Roger Cactus

Concert pour enfants de 4 à 10 ans



Roger Cactus et ses compères, Dominique Robert l'accordéoniste aux doigts en caoutchouc et Philippe Bontemps

le docteur ès percussions, manient tout aussi bien la biguine, la samba, le rock, le rap, ... le tout agrémenté de textes drôles et impertinents évoquant l'amour, le temps qui passe, les bizarreries de la langue, mais aussi la pollution, les machines qui nous entourent, ... Ne reculant devant aucun obstacle, ils feront chanter et danser leur public, et ce jusqu'à faire la démonstration qu'on peut jouer à trois sur une seule guitare! De Samedi 17 décembre à 18h au théâtre André Malraux - 102, avenue du Général de Gaulle. Tarifs : 11€ plein tarif; 8,50€ tarif réduit; 6€ - de 25 ans. Réservation au 01 41 80 69 69.

#### **Maison du Conte**

# Décembre « hors les murs »



i d'ordinaire l'on vient de toutes les villes avoisinantes écouter les histoires de la Maison du Conte, une fois n'est pas coutume, ce moisci c'est la Maison du Conte qui s'expatrie dans les contrées alentours le temps d'un programme « hors les murs ». C'est dans le cadre d'un partenariat avec le Théâtre de l'Onde de Vélizy-Villacoublay (78) qu'elle participera les 10 et 11 décembre à la Fête des Mômes le temps d'un week-end *C'est merveilleux* avec au programme la participation des conteurs Guillaume Alix, Valérie Briffod, Delphine Noly, Christèle Pimenta, Stève, Julien Tauber, Jean-François Vrod, Sophie Wilhelm et Marien Tillet. Du 13 au 18 décembre, la Maison du Conte participera également à *Conteurs au 13!*, festival

de contes imaginé, avec le Théâtre 13 à Paris, comme un voyage : un périple en six jours et dix-sept spectacles réunissant nouveaux récits et contes traditionnels •

Week-end C'est merveilleux (de 18 mois à 10 ans) au Théâtre de l'Onde – Espace culturel de Vélizy-Villacoublay

(8B, avenue de Bréguet - 78140 Vélizy-Villacoublay). Samedi 10 et dimanche 11 décembre. Renseignements et réservation au 01 34 58 03 35 ou sur le site www.londe.fr.

Festival Conteurs au 13! au Théâtre 13
 (30, rue du Chevaleret 75013 Paris).

 Du 13 au 18 décembre. Renseignements et réservation au 01 45 88 62 22 ou sur le site www.theatre13.com.

# Heidi Wood, de l'international à l'intime chevillais

Après avoir pendant un an mené un travail de récolte d'objets auprès des Chevillais, après avoir exposé en novembre ses œuvres hors les murs, dans les espaces publicitaires de la ville, l'artiste Heidi Wood invite les Chevillais à découvrir son exposition *Vacances d'hiver*, à la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur du 15 décembre au 15 février.

vec cette exposition, j'entame une réflexion sur la représentation de la banlieue ». L'artiste est de renommée internationale : Australienne, Heidi Wood a exposé à Melbourne, Los Angeles, Bologne, Paris, ... Avec le concours de la Municipalité, c'est à la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur qu'elle va désormais présenter ses œuvres. Des œuvres auxquelles les Chevillais ont contribué: depuis un an, au fil des rencontres avec ces derniers, l'artiste a collecté auprès d'eux des objets en tout genre, tout ce que chacun voulait bien soumettre à son tracé expert. « Il y avait beaucoup d'ustensiles de cuisine, d'outils, de choses insolites » explique Heidi Wood qui, dans sa quête artistique, a également poussé la porte de L'Oréal et de la caserne de pompiers. « L'idée était de sonder l'identité du territoire ». D'où que vienne l'inspiration, « il y a là un côté intime ». Une intimité que dans son dessin l'artiste met en exergue en juxtaposant le tracé fin et noir de l'objet choisi sur un pictogramme de couleur (le vert pour la vie domestique, le rouge pour L'Oréal, le jaune et l'orange pour la caserne des pompiers) symbolisant un élément emblématique du paysage chevillais. « J'ai voulu représenter les façades et ce qu'il y a derrière les façades ». L'œuvre comme la démarche jouent sur les oppositions. Opposition de proportions entre l'objet et le décor, opposition du noir et de la couleur, du plein et du creux. Opposition encore entre cette intimité recherchée et le mode d'exposition choisi. Car avant d'être présentées à la Maison des arts plastiques, une vingtaine de ces œuvres ont été exposées hors les murs, dans les panneaux publicitaires de la ville. « Il s'agit d'une sorte d'inventaire du paysage urbain, l'idée étant de transformer la ville en destination touristique » souligne encore Heidi Wood. « Je ne fais pas que utiliser l'espace publicitaire, j'en emprunte les codes ». De fait, ces affiches ne s'accompagnaient d'aucune explication, créant ainsi l'interrogation du passant. « C'est un travail artistique sur le langage abstrait, cette esthétique aujourd'hui répandue et qui est devenue



le langage de la communication. Et c'est avec cela que je mène campagne pour une destination : Chevilly-Larue ». Alors, poursuivant cette même idée, c'est dans un décor de fête populaire qu'Heidi Wood transformera la Maison des arts plastiques en syndicat d'initiative lors de son exposition Vacances d'hiver. Et puis, parce qu'il n'est pas de destination de rêve sans souvenirs, elle profitera du marché de Noël, les 10 et 11 décembre, pour proposer aux badauds toute une gamme d'objets touristiques : assiettes décorées, cartes postales, trousses de crayons customisées, pin's, sérigraphies, ... Tout pour que chacun se souvienne ●

**Géraldine Kornblum** 

- ▶ Exposition *Vacances d'hiver* du 15 décembre au 15 février, à la Maison des arts plastiques (34, rue Henri Cretté 01 56 34 08 37).
- Retrouvez les œuvres d'Heidi Wood réalisées à Chevilly-Larue sur le site www.heidiwood.net.

2 decouvertes culture

# **Contes**



# russes

Matriochkas, spectacles, contes, comptines et histoires, ... La Russie sera à l'honneur cette année au marché de Noël.

À cette occasion, la médiathèque vous propose de (re)découvrir des contes issus de la tradition orale russe. Entre neige, sombre forêt et palais magnifique, retrouvez la sorcière Baba Yaga, Vassilissa la Très belle, l'oiseau de feu, l'histoire de la moufle perdue dans la neige, ...

#### Livres

### **Babouchka**

Raconté par Henri Troyat, illustrations de Olivier Tallec – Éd. Père Castor Flammarion, 2005



ne nuit d'hiver, trois étrangers barbus et couverts de neige annoncent à Babouchka qu'un Prince est né. Ils lui proposent de les accompagner à sa recherche

mais Babouchka se sent vieille et refuse. Le lendemain, prise de regrets, elle remplit un sac de petits objets qu'elle a fabriqués et part à la recherche du petit Prince ...

Une légende russe sur le thème de la magie de Noël.

# Comptines et berceuses de babouchka (29 comptines slaves)

Textes de Nathalie Soussana, illustrations de Sacha Poliakova – Éd. Didier, Coll° Un livre-un CD, 2006



es comptines, berceuses et jeux de doigts sélectionnés sont le fruit d'un collectage qui s'est déroulé essentiellement en région parisienne mais aussi à l'étranger

pendant plus d'un an, grâce à Nathalie Soussana, musicienne. Sacha Poliakova, jeune illustratrice d'origine russe, nous emmène en voyage avec ses miniatures et ses grandes fresques.

Toutes les chansons sont traduites et transcrites dans leur alphabet d'origine et complétées par des commentaires culturels.

### La moufle

Textes de Florence Desnouveaux, illustrations de Cécile Hudrisier Éd. Didier, Coll° À Petits Petons, 2009



est l'hiver et il fait très froid. Une souris tombe sur une moufle abandonnée qui lui sert immédiatement de

refuge. Peu après arrive un lièvre, puis un renard, un sanglier et enfin un ours, ...

Un conte traditionnel russe très bien adapté.

# Aliocha l'épouvantail

Textes de Marie Lasseray, illustrations de Andreï Khalipine – Éd. Seuil, 2004



liocha l'épouvantail au cœur tendre vit dans le jardin d'un couple de vieux paysans ; mais il préfère regarder la lune plutôt que de surveiller les récoltes. Pendant l'hiver, les corbeaux s'acharnent sur le

pauvre épouvantail ; heureusement, dans le secret de la terre, Aliocha prend racines.

Un conte servi par de superbes illustrations.

## **Contes populaires russes**

(3 tomes) Textes de Afanassiev, traduction de Lise Gruel-Apert – Éd. Maisonneuve & Larose, 1992



es Contes populaires russes d'Afanassiev sont l'un des recueils de contes les plus importants relevés dans la Russie du XIX<sup>e</sup> siècle encore à demi analphabète. Ils représentent ainsi la tradition orale

comme aucun autre recueil n'a été en mesure de

le faire depuis. À retrouver pour les plus jeunes aux Éd. École des loisirs

## Les oies sauvages

Textes de Afanassiev, illustrations de Isabelle Chatellard – Éd. Bilboquet. 2004



n Russie, on racontait que les oies étaient des voleuses d'enfants! Prends garde fillette, une troupe d'oies rôde autour de ta maison ... Ce sont les oies de Baba Yaga, la sorcière à la jambe de bois ...

# Panorama de Chevilly-Larue en 1911,

il y a 100 ans (2° partie)

En 1911, la commune de Chevilly-Larue offrait un paysage très rural aux yeux d'un éventuel visiteur venu la découvrir. Une description permet de s'en faire une idée.

n 1911, un visiteur lambda quittant la RN 7 pour se diriger vers Chevilly par le chemin vicinal n°3 (actuelle rue Paul Hochart) est accueilli par le chant des grenouilles venant du ru des

Nones proche. Il voit à gauche le dos du hameau de la Saussaie avec le café Bourlanges, et au loin en face de lui les murs blancs et les toits en ardoise du récent monastère Saint-Michel, ouvert en 1907. Le café Théron marque l'entrée nord du village de Chevilly, quoique situé en territoire l'haÿssien. Des bêlements se font ensuite entendre rue de la Croix (actuelle rue Henri Cretté), en longeant la bergerie des Cretté, qui habitent la belle maison voisine. Leur exploitation emploie du personnel et a le privilège rare alors d'avoir le téléphone, depuis qu'Henri Cretté est devenu maire treize ans auparavant. En face, habite un autre grand propriétaire, son cousin Louis Petitfils, greffier de la justice de paix à Pantin, où il se rend en voiture à cheval. Les autres familles du village sont plus modestes. En rejoignant la Grande rue (actuelle rue du Père Mazurié), la rue de la Croix se divise en deux branches avec au milieu l'ancien « corps de garde » flanqué de la fontaine publique du village. À l'angle, se trouve le café-restaurant-épicerie des Lavigne, en face de l'actuel café-tabac qui n'existe pas alors. De là, le visiteur apercoit le bistrot de M. Gossoin, à l'entrée est de Chevilly. Un promoteur, Charles Couvignou, vient d'acheter un terrain derrière ce café et va y ouvrir le premier lotissement de la commune, dénommé « La Chevillette ». Tournant vers l'ouest, le visiteur longe ensuite, d'un côté, le séminaire, avec sa petite chapelle d'alors installée dans un ancien manège à chevaux et l'ancien « château », et, de l'autre, l'église Sainte-Colombe et sa place ; celle-ci est bordée par le monastère et par la rue Jaume, où se trouve le presbytère occupé par le curé, Paul Touzé. Au bout de cette place se trouve la petite maison de Louise Pers, surnommée « Madame Poupée », car elle fabrique des poupées qu'elle vend à Paris. La ferme des Joseph termine le village.

En continuant sa route, le visiteur passe bientôt devant un groupe de maisons, avec d'abord le

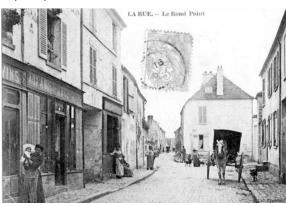
« Café—restaurant de la mairie » tenu par M. Legathe et les maisons du maître-carrier Rigaud et du fleuriste Girault. Vient ensuite la mairie avec la classe de garçons en aile gauche et la classe de filles et la classe enfantine en aile droite. Le bâtiment a été construit seize ans auparavant en plein champ entre Chevilly et Larue, à l'issue d'une longue dispute entre les deux villages. Y sont logés l'instituteur, M. Fouillade, qui est aussi le secrétaire de la mairie, l'institutrice, M<sup>me</sup> Coniel, et le garde-champêtre, François Birringer. Cet ensemble central est complété par la salle des

fêtes et par le cimetière, de part et d'autre des aqueducs couplés de la Vanne et du Loing, qui coupent la commune en deux. Quelques champs plus loin, le visiteur découvre, à gauche, en retrait, la briqueterie Bohy, qui ne fonctionne à plein qu'à la belle saison avec des ouvriers saisonniers belges, et à droite les cinq exploitations

maraîchères des familles Adam, Magdelaine, Rossignol, Villain et Bourdin.

Le village de Larue commence avec la ferme des Gabillot, suivie par la forge du maréchal-ferrant Auguste Thouvenin. Il se termine vite à l'ouest, avec la boulangerie de Paul Diot (qui livre le pain à Chevilly en charrette) et le café Larmonnier « Aux amis de la Bourgogne », mais il s'étire vers le sud le long de la rue de Fresnes (actuelle rue Albert Thuret). Dans cette voie populeuse, qui a donné son nom au village, habitent des cultivateurs, les familles Noret, Vernier, Goyard, Andry, et une laitière, M<sup>me</sup> Correux, ainsi que de nombreux salariés agricoles et ouvriers (maçons, carriers, briquetiers, ...). Il s'y trouve aussi la blanchisserie de Mme Rousseau, le café-épicerie-mercerie des Vignal, le sanatorium féminin, dirigé depuis son ouverture en 1904 par M<sup>me</sup> de Lathonnye, et la petite pension de Marguerite Anceau, accueillant des enfants dont les mères sont en cure. Juste après la sortie du village se trouve la briqueterie Lafontaine et le « Café des briqueteries » des Berge, situé en face en territoire l'haÿssien. Les deux plus belles maisons de Larue sont celles d'Alfred Borrel, graveur de médailles, et de Jules Hanriot, ancien industriel ayant fui la partie de la Lorraine annexée en même temps que l'Alsace par l'Allemagne en 1871. À trois ans de la grande guerre de 1914-1918, ce dernier n'est pas le seul à espérer le retour des « Provinces perdues »; c'est dans cet esprit que des Chevillais patriotes créent en 1911 une société de tir qu'ils décident d'appeler « L'Espérance ».

Marc Ellenberger, archiviste municipal



Non loin du café « Aux amis de la Bourgogne », le boulanger Paul Diot s'apprête à partir en tournée avec sa charrette.

31 découvertes mémoin

### **Gymnastique rythmique**

# Trois qualifiées et quelques regrets

Grand rendez-vous du début de saison, la compétition régionale en individuelle de Thiais s'est déroulée lors du week-end prolongé de la Toussaint, en novembre. Lors d'un concours d'un niveau très relevé, l'Élan a connu de réels motifs de satisfaction pour ce début d'année.

Pas de médailles pour les Chevillaises mais Clémence Aubier (notre photo), Julie Girodon et Cindy Barreau se qualifient tout de même pour les championnats de Zone.



ustaucorps colorés, ballons bariolés, rubans flottants, larmes de joie, larmes de déception ... le Palais des Sports de Thiais a vibré, mélangeant les sentiments et les impressions trois jours durant, les 11, 12 et 13 novembre. Plus d'une centaine de gymnastes étaient ainsi présentes pour s'étalonner lors d'une compétition régionale en Individuelle. « C'est une très grande compétition », reconnaît Sonia Akrour, membre du bureau de la

section GR de l'Élan. « Les filles ont subi une grosse pression ». Les divers niveaux (critérium, pré-fédérales, fédérales et nationales B) et âges des concurrentes (de poussines jusqu'à séniors) font en effet de ce week-end le rendez-vous majeur du début de saison de GR. Venues de toute l'Île-de-France, les athlètes concourraient pour décrocher une place pour les championnats de Zone Île-de-France.

#### Un trio de qualifiées

Sur ses quatorze représentantes, la section GR de l'Élan n'a pu décrocher la moindre breloque. « Le niveau était très relevé », reconnaît Sonia Akrour. Cela-dit, il reste des motifs de satisfaction avec trois Chevillaises ayant frôlé les marches des podiums mais s'étant tout de même qualifiées pour les compétitions plus prestigieuses à venir. « Nous espérons beaucoup de nos gymnastes qualifiées. Nous sommes confiants et attendons une bonne prestation lors des compétitions en Zone ». Le trio de qualifiées —et de qualité— formé par Clémence Aubier (6º place), Julie Girodon (5º) et Cindy Barreau (4º) a donc encore de jolis défis à relever. Et des médailles à décrocher.

**Antoine Ginekis** 

# **Brèves de vestiaires**

#### Avalanche (de buts) prévue pour Noël

Rendez-vous devenu incontournable dans la saison des jeunes footballeurs de Chevilly-Larue, le traditionnel tournoi de Noël du club se déroulera cette saison les 17 et 18 décembre. Soit le premier week-end des vacances. Un joli cadeau organisé par la section ballon rond de l'Élan qui invite ainsi 16 équipes U8 et U9 (- de 8 et 9 ans) le samedi et 16 autres formations plus âgées (U10 et U11) le dimanche. C'est au gymnase du parc des sports que tout le monde a donc rendezvous pour un tournoi en intérieur. « Les règles du foot en salle sont adaptées aux plus jeunes avec des équipes de cinq joueurs sur le terrain, dont le gardien », explique Corinne Greux, secrétaire de la section football de l'Élan. La fête s'annonce donc pleine pour ces mordus

de roulettes et autres passements de jambes qui viendront de toute l'Île-de-France pour s'adonner à leur passion.

#### Élan : le bureau s'étoffe

L'Élan a tenu son Assemblée Générale le 19 novembre dernier. À l'ordre du jour, le nouveau bureau devait être voté. Trois nouveaux arrivants sont donc à noter pour cette saison 2011-12. Il s'agit de Véronique L'Hostis, ancienne présidente de la gymnastique rythmique, de Ghislaine Voïvoditch, ancienne présidente de la natation, et de Gérard Graillot, qui fut président de la section tennis de table. Le bureau, sous la présidence de Luc Voïvoditch, se compose donc maintenant de dix membres contre sept l'an passé. Une progression d'effectif bienvenue pour une équipe qui tient la responsabilité de la

bonne tenue de l'Élan et de ses diverses activités. Le bureau se doit également de faire respecter les décisions prises par le comité directeur de l'Élan pour permettre le développement de chaque section.

#### L'athlé plaît!

Quel début de saison prometteur pour la section athlétisme de l'Élan! Les inscriptions se multiplient et le club devrait compter près de 140 adhérents cette année, contre 115 l'an dernier. Une hausse substantielle de l'effectif permettant une modification de la structure des entraînements pour les jeunes avec trois nouveaux entraîneurs, formés au club. Un nouveau groupe voit même le jour cette saison, consacré aux écoles d'athlétisme. Un nouvel élan qui pousse les ambitions des dirigeants : « Pour les interclubs dans lesquels nous avons rétrogradé l'an dernier, nous comptons bien remonter de deux crans », annonce Olivier Chapelle, l'un d'entre eux.

#### **Athlétisme**

# Les 6 travaux des Chevillais



Les Poussinades, un rendez-vous sportif haut en couleurs pour les jeunes athlètes chevillais!

Les jeunes athlètes de la section chevillaise ont débuté leur saison à Maisons-Alfort. Là-bas les attendaient de multiples épreuves pour découvrir les différentes facettes de leur sport.

êter l'athlétisme! Pour les jeunes pousses, on ne peut que difficilement trouver meilleure motivation. Comme chaque année, les Poussinades de Maisons-Alfort ont réussi leur pari. Parmi les quelques 1 500 Franciliens de 6 à 11 ans venus transpirer, une petite trentaine de Chevillais participait également à cet évènement basé sur l'envie de découvrir. Chaque athlète s'est ainsi essayé à six ateliers différents, pour une durée de huit minutes environ. Sauts, lancers et courses se sont donc multipliés toute la journée avec le plaisir comme seule ligne de mire. Olivier Chapelle, responsable de la section, se réjouit de cette « organisation sympathique ». Outre les ateliers réservés aux disciplines habituelles de l'athlétisme, Olivier Chapelle a aussi apprécié les autres animations de la journée : « Chaque équipe présente a participé à un grand défilé. Il y a aussi eu un concours de banderoles entre les clubs ». Les Chevillais ont terminé les Poussinades en beauté dans des relais endiablés. Une belle journée d'athlé et la saison ne fait que commencer.

### Coup de chapeau

#### Les filles au cœur de la cible!

Cette année, la section tir à l'arc de l'Élan a organisé son tournoi régional dès le mois de novembre au lieu de janvier habituellement. Ce changement de date s'explique par la volonté de ne pas souffrir de trop de concours concurrents. 120 archers se sont donc retrouvés à Chevilly-Larue pour un tournoi relevé car qualificatif pour les championnats de France. Pierre Arcelin, président du club, ne cache pas sa satisfaction devant les résultats obtenus par les Chevillais : « Le tournoi s'est très bien passé et nous avons obtenu de très bons résultats ». Les Chevillais sont montés sur les 1ère et 2<sup>e</sup> marches du podium dans de nombreuses catégories. Les filles de l'Elan ont notamment gagné le classement par équipe! Une belle performance qui s'est dessinée grâce à un effort collectif. En effet, les quatre meilleurs scores étaient additionnés afin d'obtenir le total de chaque équipe. Classée en 2º division en championnat, les archères chevillaises ont touché le cœur de la cible. Félicitations!

### Pharmacies de garde de jour

#### Dimanche 11 décembre

Bonodeau 51, avenue du Parc des sports Fresnes 01 42 37 43 31

Bourlon Cauchetier Centre commercial Belle Épine Thiais 01 46 86 39 64

Girardot 3, rue Petit Le Roy Chevilly-Larue 01 46 86 64 49

#### Dimanche 18 décembre

Benchetrit 23, rue Robert Laporte Thiais 01 48 53 84 00

Desaldeleer 39, rue Émile Zola Fresnes 01 43 50 87 42

Pona 7, avenue Aristide Briand L'Haÿ-les-Roses 01 46 64 47 09

#### Dimanche 25 décembre

Dechamps Centre commercial La Croix du Sud Chevilly-Larue 01 45 47 80 05

Hassim 34. avenue de la Division Leclerc Fresnes 01 42 37 22 93

#### Dimanche 1er janvier

Henry 129, rue de Bicêtre L'Haÿ-les-Roses 01 45 60 49 34

Meunier 47, avenue de la Liberté Fresnes 01 47 02 02 10

Veron 3, avenue René Panhard 01 48 84 70 23

Pour le service pharmaceutique de nuit, s'adresser au commissariat : 17 ou 01 49 08 26 00

### État civil

Du 1er au 31 octobre 2011

#### Naissances

- Djebril Faid
- Nessma Lise
- Aysu Rocher
- Jenna Lamamra
- Otis Gazel Berenger
- Maëlane Bastorous
- Maëlys Assogba
- · Lydibelle Ebokolo
- Mahop Layana
- Doumbouya-Attelly
- Romy Repussard
- Anas El Buhali
- Robin Villion
- Inaya Hadjidj
- Ismael Zouham
- Tao Thiam
- Amana Sahib
- Lélya M'Zé-Eve
- · Kayline Roth

#### **Mariages**

- Laïla El Fallahi et Badr El Faiz
- Iquette Kanko et
- Lukebana Landu • Myriam Zouham et
- El Hadi Aliane

#### Décès

- Maria Bruni
- Solange Bortot
- Manuel Pereira Domingues
- Sandrine Delacroix
- · Angelo Battaglia
- Paolo Cedrone
- Léone Manesse
- Monique Pélabon
- Pierrette Sualed
- Karima Gateaud

Secteur 1 : 7 décembre 2

Secteur 2: 21 décembre 2011

Secteur 3: 28 décembre 20

Les Chevillais trouveront dans ce numéro du journal la brochure des encombrants 2012 dans laquelle sont indiquées les dates de ramassage des encombrants dans leurs quartiers. Rappelons cependant que pour tous leurs déchets encombrants ou spéciaux, les habitants disposent également de la déchèterie intercommunale. Alors, après les fêtes, nul besoin d'attendre le passage des encombrants pour se débarrasser de son sapin de Noël ou de son ancien réfrigérateur ... Pour entrer dans la déchèterie, se munir d'un justificatif de domicile et d'une pièce d'identité lors du premier passage.

Si vous ne connaissez pas votre secteur, appelez le n° vert du service municipal de l'Environnement : 0 800 094 550 (appel gratuit à partir d'un poste fixe). Le calendrier complet de l'année 2012 est disponible en téléchargement sur: www.ville-chevilly-larue.fr - rubrique Environnement.

Déchèterie intercommunale - rue du stade. Ouverte le lundi et du mercredi au vendredi de 14h à 18h, le samedi de 9h à 18h, le dimanche de 9h à 12h. Tél.: 01 58 42 73 60.

### **Alice Lavigne** nous a quittés



Le 25 novembre 2011 Alice Lavigne, figure et mémoire du vieux Chevilly (qui avait fait l'objet de portraits

dans le journal en mars 1997 et juin 2007) s'est éteinte à 99 ans en maison de retraite en Mayenne. Une grande partie de ses ancêtres sont de souches chevillaises (depuis 10 générations). Née à la maternité à Paris 13e le 20 février 1912, elle a vécu plus de 60 ans dans la vieille demeure familiale au coin de la rue Henri Cretté, où ses parents ont tenu de 1894 à 1923 le seul café-épicerie du village, tout en étant agriculteurs. Après quelques années à Villejuif, elle a habité aux Sorbiers de 1988 à 2009. Elle a d'abord travaillé avec ses parents, puis, après la guerre, comme employée de maison chez des pépiniéristes et enfin aux laboratoires de Lancôme, puis L'Oréal, à Chevilly-Larue de 1964 à sa retraite en 1977. Imprégnée de la vie de l'ancien Chevilly qu'elle aimait raconter, elle a été une mine d'informations pour sa famille, dont elle était le pivot, pour l'association des Amis du vieux Chevilly-Larue et pour les archives municipales. Elle repose désormais au cimetière communal auprès de ses parents.

Prévention cambriolages

### Fermez vos portes à clefs ...

Suite à la recrudescence de cambriolages nocturnes commis par des malfaiteurs qui s'introduisent dans les fovers dont les portes ne sont pas fermées à clef. il est fortement recommandé aux Chevillais de verrouiller leurs portes, même blindées, particulièrement durant la nuit.

#### Hôtel de ville

88, avenue du Général de Gaulle

lundi, mercredi et jeudi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 17h30

. . . . . . . . . .

mardi de 13h30 à 18h30

vendredi de 8h45 à 12h

et de 13h30 à 17h

samedi de 8h45 à 12h pour les services municipaux de l'État-civil, des Élections, de l'Action sociale et de l'Enfance.

La mairie sera fermée les samedis 24 et 31 décembre.

#### **UNE URGENCE MÉDICALE?** le service d'accueil médical initial vous accueille du lundi au vendredi de 20h à minuit, le samedi de 16h à minuit, le dimanche et jours fériés de 8h à minuit. **COMPOSEZ LE** 96, avenue du Général de Gaulle (1, rue de Verdun) 94550 Chevilly-Larue - Tél. : 15 Chevilly-Larue Fresnes

. . . . . . . . . .

### Médecins de garde

Contactez le 15 qui vous orientera vers le service d'accueil médical initial (SAMI) de Chevilly-Larue (1, rue de Verdun).

Semaine : de 20h à minuit Samedi : de 16h à minuit

Dimanche et jours fériés : de 8h à minuit

#### Offres d'emploi

### La ville de Chevilly-Larue recrute

Un(e) responsable du service Petite enfance,

Un(e) responsable du foyer-restaurant Gabriel Chauvet (foyer des anciens)

Envoyer CV et lettre de motivation à :

Monsieur le Maire — 88, avenue du Général de Gaulle — 94669 Chevilly-Larue cedex. Toutes ces annonces sont consultables en intégralité sur le site Internet de la ville : www.ville-chevilly-larue.fr dans la rubrique *Offres d'emploi.* 

Renseignements auprès de la direction des Ressources humaines (01 45 60 19 91).

#### Malvoyants

# Obtention d'une télécommande activant les feux sonores

De manière à faciliter le déplacement des personnes malvoyantes, douze carrefours de la ville sont équipés de modules dispensant un signal sonore sur commande afin de les prévenir lorsqu'elles peuvent traverser. Les Chevillais malvoyants qui souhaiteraient se procurer une télécommande afin d'activer les feux sonores peuvent effectuer une demande auprès du service Environnement de la ville. La télécommande est gratuite.

Renseignements au 01 45 60 19 65

• • • • • • • • • • • •

#### Élections

### **Inscrivez-vous sur les listes électorales**

Les ressortissants français qui souhaitent s'inscrire sur les listes électorales doivent se présenter en mairie au plus tard avant le 31 décembre à 12h munis d'un titre d'identité et d'un justificatif de domicile.

Renseignements : service Élections (ouvert le 31 décembre)

### Le standard bronchiolite est ouvert

Le réseau bronchiolite Île-de-France met en place une permanence téléphonique jusqu'au 14 mars. Des standardistes spécialisés vous communiquent les coordonnées de médecins disponibles 7j/7 et de kinésithérapeutes dont les cabinets sont ouverts les week-ends et jours fériés.

Standard des kinésithérapeutes :

0 820 820 603 (le vendredi et veille de jour férié de 12h à 20h,

le samedi et dimanche de 9h à 18h)

Standard des médecins :

0 820 800 880 (7j/7 de 9h à 23h)

www.reseau-bronchio.org

#### Jours et heures d'ouvertures

#### Accueil de la CPAM

L'espace d'accueil de la Sécurité sociale de Chevilly-Larue est ouvert au public tous les lundis, mardis et jeudi de 8h30 à 12h15 et de 13h30 à 16h. Pendant les vacances de Noël, l'espace d'accueil sera exceptionnellement fermé du 12 au 23 décembre : durant cette période, les assurés sociaux sont invités à se rendre à l'Agence multi-services de Villejuif, ouverte du lundi au vendredi de 8h30 à 16h.

Accueil CPAM de Chevilly-Larue : 60, avenue Franklin Roosevelt

Agence multi-services de Villejuif : 3 bis, passage de la Fontaine

1-9 ruelle aux Puits 94800 Villejuif – Tél. : 36 46

#### Permanences impôts

Sans rendez-vous du lundi au vendredi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 16h15 au centre des impôts (4, rue Dispan à L'Haÿ-les-Roses 01 49 08 88 03).

## Prendre rendez-vous avec une assistante sociale

Prenez rendez-vous au 01 49 84 09 05 afin de rencontrer l'assistante sociale qui reçoit à l'Espace commun des solidarités (3, rue du Béarn).

#### Un avocat à votre écoute

Deux avocats assurent sans rendez-vous des consultations gratuites pour les Chevillais en mairie (88, avenue du Général de Gaulle) :

Tous les samedis de 9h à 10h

#### Rencontrer la psychologue de la ville

Consultations à la Maison pour tous (23, rue du Béarn), sur rendez-vous au 01 46 75 93 22 :

les mardis de 15h à 20h ;

les 1er, 2e et 4e vendredis de 17h à 20h ;

les 3º samedis du mois de 10h à 13h.

## Permanences du correspondant du parquet

Sans RV le lundi de 9h à 10h30 et de 13h30 à 17h30

Sur RV le lundi de 10h30 à 12h30

Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 41 80 18 95 – 06 18 42 04 84 – c.hornetz@yahoo.fr).

#### **Étre reçu par la Mission locale**

Si vous avez entre 16 et 25 ans, la Mission locale Bièvre Val-de-Marne pourra vous aider en matière d'orientation professionnelle, de formation, d'aide à la recherche d'emploi.

Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 45 60 59 44).

## L'Espace départemental des solidarités vous accueille

Pour être accompagné et orienté en matière d'action sociale.

Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 41 80 18 95).

# Le Centre local d'information et de coordination gérontologique (CLIC)vous reçoit

Pour être conseillé et orienté sur les dispositifs d'aide mis à la disposition des personnes âgées de 60 ans et plus et leur famille.

Espace commun des solidarités – 4, place Nelson Mandela. (01 48 53 79 09).

# Point mensuel d'information et d'inscription Petite enfance

Les représentants des différents modes d'accueil présents dans la ville enregistrent vos demandes, communes à tous les modes d'accueil, à partir du 7º mois de grossesse.

Chaque 2º mardi du mois à 17h.

Espace commun des Solidarités – 4, place Nelson Mandela.

Logement

#### Permanences de l'ARSS

L'Association des Résidents Sorbiers-Saussaie (ARSS) reçoit les 1<sup>er</sup> et 3° lundis de chaque mois de 17h30 à 19h sans rendez-vous à la Maison pour tous (23, rue du Béarn). En cas d'urgence, vous pouvez laisser un message sur le répondeur (01 45 12 91 52).

#### Permanences CNL Sorbiers-Saussaie Valophis Habitat

Permanences les 2º et 4º jeudis du mois.

Maison pour tous – 23, rue du Béarn.

**TVIE pratique**